**1. Blakustiesību subjektu tiesību uz atlīdzību juridiskā daba un no tās izrietošie prasījumi**

Atšķirībā no izņēmuma tiesībām, kuras ietver gan tiesības atļaut tiesību objekta izmantošanu, gan tiesības aizliegt tā izmantošanu, Autortiesību likuma 52.panta pirmajā daļā paredzētās izpildītāju un fonogrammu producentu tiesības uz atlīdzību par komerciālos nolūkos publicētu fonogrammu izmantošanu šādas tiesības neietver. Blakustiesību subjekti (tos pārstāvošā kolektīvā pārvaldījuma organizācija) ir tiesīgi prasīt komerciālos nolūkos publicētu fonogrammu izmantotājam samaksāt taisnīgu atlīdzību, nevis prasīt aizliegt šādu fonogrammu izmantošanu. Taisnīgas atlīdzības prasījumam piemērojami vispārīgie Civillikuma noteikumi par saistību, tostarp tādu, kas radušās uz likuma pamata, neizpildi un ar šādu neizpildi radīto zaudējumu atlīdzināšanu, bet ne Autortiesību likuma 69.1panta noteikumi.

**2. Retranslācijas izpratne un konstatēšanas priekšnoteikums autortiesību un blakustiesību strīdos**

Retranslācija pa kabeļiem autortiesību izpratnē (plašākā nozīmē) ir sekundārs izmantojuma veids attiecībā pret darbu vai blakustiesību objektu sākotnējo publiskošanu. Retranslācijas priekšnoteikums ir raidījumu signālu sākotnēja pārraide, kurai jābūt paredzētai sabiedrībai, proti, jānotiek attiecīgo autortiesību vai blakustiesību objektu raidīšanai vai cita veida publiskošanai.

**3. Fonogrammu izmantošana, veicot tās saturošo raidījumu signālu tiešo ievadi**

3.1. Ja raidorganizācija pārraida raidījumus saturošus signālus tikai atsevišķiem un noteiktiem izplatītājiem tādā veidā, ka šādas pārraides laikā minētie signāli nav pieejami sabiedrībai (tiešā ievade), un minētie izplatītāji tos tālāk pārraida saviem abonentiem, tiek veikta attiecīgo autortiesību un blakustiesību objektu, tostarp fonogrammu, vienota izmantošanas darbība autortiesību regulējuma izpratnē. Šādos apstākļos nav pamata konstatēt retranslāciju pa kabeļiem.

3.2. Par komerciālos nolūkos publicētu fonogrammu izmantotāju tiešās ievades gadījumos atzīstama persona, kura ir sniegusi autonomu pakalpojumu peļņas gūšanas nolūkā un kurai galalietotāji ir maksājuši par piekļuvi minētajiem blakustiesību objektiem, nevis par jebkādu tehnisku pakalpojumu. Turpretim, ja programmu saturošo signālu izplatīšana ir izplatītāja tīri tehnisks raidorganizācijai sniegts pakalpojums, proti, kad izplatītāja iesaistīšanās publiskošanā atzīstama tikai par tehnisku līdzekli attiecīgo signālu nogādāšanā sabiedrībai, par izmantotāju atzīstama raidorganizācija, nevis šāds attiecībā pret galalietotājiem pilnīgi pasīvā lomā esošs izplatītājs.

**4. Komerciālos nolūkos publicētu fonogrammu retranslācijas pierādīšana**

Blakustiesību subjektiem prasības pamatošanai nav jāiesniedz tiesā pierādījumi par retranslētajos televīzijas raidījumos konkrēti izmantotajām fonogrammām un to izmantošanas apjomu, bet gan līdz pietiekamai ticamības pakāpei jāpamato apstāklis, ka šādas fonogrammas parasti tiek izmantotas retranslējamos raidījumos. Atšķirīgs, proti, augstāks pierādīšanas standarts piemērojams gadījumā, ja maksājamās atlīdzības lielums par fonogrammu retranslēšanu pa kabeļiem būtu atkarīgs no to izmantojuma apjoma.

**Latvijas Republikas Augstākās tiesas**

**Civillietu departamenta**

**2018.gada 10.septembra**

**SPRIEDUMS**

**Lieta Nr.C31470413, SKC‑10/2018**

ECLI:LV:AT:2018:0910.C31470413.2.S

Augstākā tiesa šādā sastāvā:

tiesas sēdes priekšsēdētāja tiesnese Zane Pētersone,

tiesnese Vanda Cīrule,

tiesnesis Aigars Strupišs

ar sekretāri Sigitu Balodi,

piedaloties zvērinātiem advokātiem Matīsam Šķiņķim un Inesei Stankevičai,

izskatīja atklātā tiesas sēdē 2018.gada 29.augustā Rīgā, Brīvības bulvārī 36

civillietu biedrības „Latvijas Izpildītāju un producentu apvienība” prasībā pret inženierfirmu SIA „Scintilla” ar trešo personu biedrību „Latvijas Elektronisko komunikāciju asociācija” par kompensācijas un zaudējumu atlīdzības piedziņu un fonogrammu retranslēšanas aizliegšanu sakarā ar inženierfirmas SIA „Scintilla” un biedrības „Latvijas Elektronisko komunikāciju asociācija” kasācijas sūdzībām un biedrības „Latvijas Izpildītāju un producentu apvienība” kasācijas pretsūdzību par Vidzemes apgabaltiesas Civillietu tiesas kolēģijas 2015.gada 8.jūnija spriedumu.

**Aprakstošā daļa**

[1] Biedrība „Latvijas Izpildītāju un producentu apvienība” (turpmāk – „LaIPA”) 2013.gada 29.oktobrī cēlusi Rīgas pilsētas Zemgales priekšpilsētas tiesā prasību, vēlāk to vairākkārt papildinot, pret inženierfirmu SIA „Scintilla” (turpmāk – SIA „Scintilla”) par kompensācijas un zaudējumu atlīdzības piedziņu un fonogrammu retranslēšanas aizliegšanu, prasības galīgajā redakcijā lūdzot:

1) aizliegt SIA „Scintilla” turpmāku fonogrammu retranslēšanu pa kabeļiem līdz brīdim, kad tiek noslēgts līgums ar biedrību „LaIPA” par maksājamo atlīdzību izpildītājiem un fonogrammu producentiem par komerciālos nolūkos publicētu fonogrammu retranslēšanu pa kabeļiem;

2) piedzīt no SIA „Scintilla” biedrības „LaIPA” labā kompensāciju un zaudējumu atlīdzību par laiku no 2005.gada 1.jūlija līdz 2014.gada 4.decembrim 8 942,15 *euro*;

3) piedzīt no SIA „Scintilla” biedrības „LaIPA” labā ar lietas vešanu saistītos izdevumus 2 105,48 *euro*;

4) noteikt biedrībai „LaIPA” tiesības saņemt likumiskos sešus procentus gadā no piedzenamās summas par laiku līdz sprieduma izpildei.

Prasībā norādīti šādi apstākļi.

[1.1] Biedrība „LaIPA” ir biedrība, kurā apvienojušies izpildītāji un fonogrammu producenti, lai kolektīvi administrētu savas tiesības, proti, vienotos ar fonogrammu izmantotājiem par maksājamo atlīdzību, to iekasētu, sadalītu un izmaksātu tiesību īpašniekiem, kā arī veiktu citas funkcijas. Kultūras ministrija 2004.gada 21.jūlijā izsniegusi biedrībai „LaIPA” atļauju veikt izpildītāju un fonogrammu producentu tiesību kolektīvo pārvaldījumu.

[1.2] SIA „Scintilla” ir 1992.gada 31.jūlijā reģistrēts uzņēmums, kas nodarbojas ar kabeļtelevīzijas un interneta pakalpojumiem, un būdama kabeļtelevīzijas operatore, veic komerciālos nolūkos publicētu fonogrammu retranslāciju pa kabeļiem.

Atbildētāja ir noslēgusi licences līgumu par darbu retranslēšanu ar biedrību „Autortiesību un komunicēšanas konsultāciju aģentūra/Latvijas Autoru apvienība” (turpmāk – „AKKA/LAA”). Nacionālā elektronisko plašsaziņas līdzekļu padome (turpmāk – NEPLP) ir izsniegusi atbildētājai kabeļu retranslācijas atļauju.

[1.3] Atbildētāja neveic retranslēto kanālu programmu veidošanu un Autortiesību likuma izpratnē nav uzskatāma par blakustiesību subjektu. Taču atbildētāja ir kabeļoperatore, nevis raidorganizācija, un, lai likumīgi retranslētu pa kabeļiem raidorganizāciju veidotas programmas, kuru saturā ir izmantotas komerciālos nolūkos publicētas fonogrammas, ir nepieciešama ne vien vienošanās ar raidorganizāciju par atļauju retranslēt programmu, bet arī nepieciešams maksāt atlīdzību par darbu retranslāciju pa kabeļiem. Atbildētājai ir pienākums noslēgt līgumu par maksājamo atlīdzību blakustiesību subjektiem, kuru tiesības pārstāv prasītāja. Atbilstoši Autortiesību likumam šī tiesība tiek administrēta tikai kolektīvi.

[1.4] Pušu tiesiskās attiecības ārpustiesas kārtībā nav izdevies nokārtot, jo atbildētāja apstrīd kabeļoperatora pienākumu maksāt atlīdzību. Attiecīgu atlīdzību par fonogrammu izmantošanu, tās retranslējot pa kabeļiem, maksā arī citi kabeļoperatori, piemēram, SIA „Baltcom TV”, SIA „IZZI”, SIA „Dobeles Telesat”.

[1.5] Izpildītāju un fonogrammu producentu tiesības par fonogrammu izmantošanu saņemt atlīdzību izriet no Autortiesību likuma 52.panta pirmās daļas un šajā likumā transponētās **Padomes Direktīvas 93/83/EEK (1993.gada 27.septembris) par dažu noteikumu saskaņošanu attiecībā uz autortiesībām un blakustiesībām, kas piemērojamas satelītu apraidei un kabeļu retranslācijai, (turpmāk – Direktīva 93/83/EEK) 1.panta 3.punkta, kurā ietverta kabeļu retranslēšanas definīcija.**

[1.6] Atbildētāja pieļāvusi Autortiesību likuma 52.panta otrās daļas pārkāpumu, jo tās rīcībā nav dokumenta, kas apliecinātu izpildītāju un producentu tiesību uz taisnīgu atlīdzību ievērošanu (Autortiesību likuma 68.panta pirmās daļas 6.punkts).

Savukārt saskaņā ar Autortiesību likuma 40.panta piekto daļu darbu izmantotājam pēc mantisko tiesību kolektīvā pārvaldījuma organizācijas pieprasījuma ir pienākums sniegt informāciju par izmantotajiem darbiem tādā apjomā, kādu pieprasa organizācija. Atbildētāja pēc pieprasījuma šādu informāciju nav sniegusi, kas atbilstoši Autortiesību likuma 68.panta pirmās daļas 7.punktam arī ir uzskatāms par blakustiesību pārkāpumu.

[1.7] Ievērojot Autortiesību likuma 65.panta pirmajā daļā noteikto mantisko tiesību kolektīvā pārvaldījuma organizācijas kompetenci noteikt taisnīgu atlīdzību gadījumos, kad fonogrammas tiek retranslētas pa kabeļiem, biedrības „LaIPA” valde ir noteikusi kārtību, kādā aprēķināma atlīdzība retranslēšanai pa kabeļiem: 0,6 % no visiem gada neto ieņēmumiem, kas saistīti ar pakalpojumu – retranslēšanu pa kabeļiem (no pakalpojuma abonēšanas maksām, ekstra programmu abonēšanas, pieslēguma maksām un visiem cita veida ieņēmumiem, kas iegūti no retranslācijas pa kabeļiem neatkarīgi no signāla pārraidīšanas un uztveršanas tehniskā risinājuma), bet ne mazāk par 0,02 latiem par katru abonentu mēnesī.

[1.8] Saskaņā ar Autortiesību likuma redakciju, kas stājās spēkā 2007.gada 1.martā, mantisko tiesību kolektīvā pārvaldījuma organizācija ir tiesīga prasīt no pārkāpēja zaudējumu atlīdzību, bet par laiku pirms 2007.gada 1.marta – kompensāciju (Autortiesību likuma 69.panta pirmās daļas 4.punkts redakcijā, kas bija spēkā līdz 2007.gada 1.martam).

Zaudējumu apmērs nosakāms atbilstoši Autortiesību likuma 69.1panta trešajai daļai.

[1.9] Prasība pamatota ar Civillikuma 1402., 1779.pantu, Autortiesību likuma 52.pantu, 63.panta piektās daļas 3.punktu, 65.panta pirmo daļu, 68.pantu un 69.panta trešo daļu.

[2] Atbildētāja SIA „Scintilla” iesniegusi rakstveida paskaidrojumus, norādot, ka prasību neatzīst.

[3] Saskaņā ar Civilprocesa likuma 32.1panta pirmo daļu lieta nodota izskatīšanai Limbažu rajona tiesai.

[4] Ar Limbažu rajona tiesas tiesneses 2014.gada 17.februāra lēmumu apmierināts biedrības ,,Latvijas Elektronisko komunikāciju asociācija” (turpmāk – „LEKA”) pieteikums un tā pielaista lietā kā trešā persona.

[5] Ar Limbažu rajona tiesas 2015.gada 23.janvāra spriedumu biedrības „LaIPA” prasība apmierināta daļēji. Tiesa nosprieda:

1) piedzīt no SIA „Scintilla” biedrības „LaIPA” labā kompensāciju un zaudējumu atlīdzību par laiku no 2005.gada 1.jūlija līdz 2014.gada 4.decembrim 8 942,15 *euro*, ar lietas izskatīšanu saistītos izdevumus 4,70 *euro*, ar lietas vešanu saistītos izdevumus advokāta palīdzības apmaksai 1 533,74 *euro* un izdevumus par ierašanos uz tiesas sēdēm 218,90 *euro*;

2) noteikt biedrībai „LaIPA” tiesības par laiku līdz sprieduma izpildei saņemt no SIA „Scintilla” likumisko 6 % gadā no parāda summas 8 942,15 *euro*;

3) noraidīt prasību daļā par aizliegumu retranslēt fonogrammas pa kabeļiem;

4) piedzīt no SIA „Scintilla” valsts labā valsts nodevu 577,80 *euro* un ar lietas izskatīšanu saistītos izdevumus 19,03 *euro*.

Spriedums pamatots ar turpmāk norādītajiem motīviem.

[5.1] SIA „Scintilla” sniedz kabeļtelevīzijas pakalpojumus un interneta pakalpojumus. Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma 1.panta 12.punkta izpratnē kabeļtelevīzija ir programmu un raidījumu izplatīšana, izmantojot galvenokārt kabeli. Tātad atbildētāja veic televīzijas programmu, kuru saturā ir fonogrammas, retranslēšanu pa kabeļiem.

[5.2] Termins „retranslācija” Autortiesību likumā nav definēts, taču Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma 1.panta 28.punktā noteikts, ka „retranslācija” nozīmē Latvijā vai ārvalstīs izplatītas programmas vai raidījuma uztveršanu un tūlītēju pilnīgu izplatīšanu citā publiskā elektronisko sakaru tīklā, neizdarot programmā vai raidījuma saturā nekādus grozījumus. Par satura grozījumiem nav uzskatāma programmas vai raidījuma tulkošana (dublējot vai subtitrējot), ja tā izdarīta ar programmas tiesību turētāja piekrišanu.

Termins „retranslēt” tiek lietots vairākās Autortiesību likuma normās, tostarp 47.panta ceturtajā daļā, 48.panta trešās daļas 4.punktā, 52.panta pirmajā daļā, 53.panta pirmās daļas 4.punktā, 62.panta piektās daļas 3.punktā. Autortiesību likumā tiek lietots arī termins „kabeļoperators”. Lietojot šos atbildētāja apstrīdētos terminus Autortiesību likumā, likumdevējam nav bijis šaubu par terminu „retranslācija” un „kabeļoperators” atbilstību Autortiesību likumam.

Jēdziena „retranslācija pa kabeļiem” noskaidrošanai arī jāņem vērā Direktīvas 93/83/EEK 1.panta 3.punktā ietvertā jēdziena „kabeļu retranslācija” definīcija, un šis jēdziens jāvērtē kopsakarā ar Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma 1.panta 28.punktā ietverto jēdziena „retranslācija” skaidrojumu.

[5.3] Ar NEPLP 2011.gada 28.jūlija lēmumu Nr. 93 atbilstoši Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma 19.pantam atbildētājai ir izsniegta retranslācijas atļauja Nr. RR-16, kuras pielikumā uzskaitīts atbildētājas retranslējamo programmu saraksts.

Tātad atbildētāja, tāpat kā citi kabeļoperatori, veic televīzijas programmu, kuru saturā ir fonogrammas, retranslēšanu pa kabeļiem, kamdēļ tā ir uzskatāma par elektronisko plašsaziņas līdzekli, kas retranslē televīzijas programmas, izmantojot kabeļtelevīziju. Minēto neietekmē tas, kādas līgumattiecības pastāv starp raidorganizācijām, kuru raidījumi tiek retranslēti, un kabeļtelevīzijas operatoru.

[5.4] Minētās tiesības atbilstoši Autortiesību likuma 63.panta piektās daļas 5. un 7.punktam administrē tikai kolektīvi, ko saskaņā ar Kultūras ministrijas atļauju dara biedrība „LaIPA”.

Saskaņā ar Direktīvas 93/83/EEK 8.panta 1.punktu retranslācija pa kabeļiem var notikt, tikai pamatojoties uz līgumiem. Tādējādi, lai likumīgi pa kabeļiem retranslētu programmu, kas satur fonogrammas, jānoslēdz līgums ne vien ar raidorganizāciju par atļauju retranslēt programmu, bet arī jāmaksā atlīdzība par darbu retranslēšanu pa kabeļiem mantisko tiesību kolektīvā pārvaldījuma organizācijas labā (Autortiesību likuma 52.panta pirmā daļa).

Pusēm nav noslēgts līgums par komerciālos nolūkos publicētu fonogrammu retranslēšanu pa kabeļiem un nav samaksāta atlīdzība, kas ir vērtējams kā blakustiesību pārkāpums Autortiesību likuma 68.panta pirmās daļas 6.punkta izpratnē.

[5.5] Ir pierādīts fakts, ka atbildētāja ilgstoši, vismaz no 2005.gada 1.jūlija līdz 2014.gada 4.decembrim, retranslē pa kabeļiem izpildījumu fiksācijas bez dokumenta, kas apliecina izpildītāju un fonogrammu producentu tiesību ievērošanu, un nav sniegusi informāciju par izmantotajiem darbiem. Tātad atbildētāja ir pārkāpusi arī Autortiesību likuma 40.panta piektajā daļā un 68.panta pirmās daļas 7.punktā noteiktās blakustiesību subjektu tiesības.

[5.6] Mantisko tiesību kolektīvā pārvaldījuma organizācijas kompetencē ir noteikt taisnīgu atlīdzību gadījumos, kad fonogrammas tiek retranslētas pa kabeļiem. Zaudējumu apmērs nosakāms atbilstoši summai, kuru autortiesību subjekts varētu saņemt par autortiesību objekta izmantošanu.

Prasītājas noteikto kārtību (tarifu un apmēru), kādā aprēķināma atlīdzība retranslēšanai pa kabeļiem (0,6 % no visiem gada neto ieņēmumiem, kas saistīti ar pakalpojumu – retranslēšanu pa kabeļiem), atbildētāja pēc būtības nav apstrīdējusi.

Saskaņā ar Autortiesību likuma redakciju, kas stājās spēkā 2007.gada 1.martā, mantisko tiesību kolektīvā pārvaldījuma organizācijai par laiku no 2007.gada 1.marta ir tiesības prasīt no pārkāpēja zaudējumu atlīdzību, bet par periodu pirms 2007.gada 1.marta – kompensāciju atbilstoši Autortiesību likuma 69.panta pirmās daļas 4.punktam.

Prasības summas aprēķina pamatā izmantotas ziņas par atbildētājas iepriekšējo gadu neto ieņēmumiem, līdz ar to aprēķins balstīts uz objektīviem datiem par atbildētājas ienākumiem un ir pamatots.

[5.7] Apmierinot prasību daļā par atlīdzības piedziņu, atbilstoši Civillikuma 1765.pantam un Civilprocesa likuma 195.pantam nosakāmas arī prasītājas tiesības saņemt likumiskos sešus procentus no summas 8 942,15 *euro* līdz sprieduma izpildes dienai.

[5.8] Savukārt prasība daļā par aizliegumu atbildētājam retranslēt fonogrammas pa kabeļiem līdz brīdim, kad tiek noslēgts līgums ar prasītāju par maksājamo atlīdzību, ir noraidāma.

Atbilstoši Autortiesību likuma 47.panta trešajai daļai izpildītāji un fonogrammu producenti ir blakustiesību subjekti, kuru tiesības noteiktas Autortiesību likuma 48., 51. un 52.pantā, tostarp tiesības saņemt taisnīgu atlīdzību par komerciālos nolūkos publicētu fonogrammu izmantošanu (raidīšanu, publiskošanu, publisko izpildījumu, no komerciālos nolūkos publicētām fonogrammām sastāvošu raidījumu publiskošanu, retranslāciju pa kabeļiem).

No minētā izriet, ka izpildītājiem un fonogrammu producentiem nav tiesību aizliegt fonogrammu vai izpildījuma izmantošanu, bet ir tiesības saņemt taisnīgu atlīdzību. Prasītājai, savukārt, ir tiesības prasīt līguma noslēgšanu par taisnīgas atlīdzības apmēra noteikšanu, iekasēt atlīdzību un sadalīt ieņēmumus.

[5.9] Nav pamatota atsauce uz Autortiesību likuma 53.panta pirmās daļas 2.punktu, kurā noteiktas raidorganizācijas, nevis kabeļoperatora tiesības.

Kabeļtelevīzijas operatoriem ir pienākums maksāt atlīdzību mantisko tiesību kolektīvā pārvaldījuma organizācijai gadījumos, kad tie retranslē raidorganizāciju veidotas programmas, kuru saturā ir izmantotas komerciālos nolūkos publicētas fonogrammas, bet raidorganizācijas slēdz līgumus gan ar biedrību „AKKA/LAA”, kas administrē autoru tiesības, gan ar prasītāju, kas administrē blakustiesību subjektu – izpildītāju un fonogrammu producentu – tiesības. Tādēļ nevar secināt, ka blakustiesību subjekti savas tiesības būtu nodevuši raidorganizācijām.

[6] SIA „Scintilla” iesniegusi apelācijas sūdzību par Limbažu rajona tiesas 2015.gada 23.janvāra spriedumu, pārsūdzot to prasības apmierinātajā daļā.

Savukārt biedrība „LaIPA” iesniegusi apelācijas sūdzību par minēto spriedumu, pārsūdzot to daļā, ar kuru noraidīta prasība par fonogrammu retranslēšanas aizliegšanu.

[7] Ar Vidzemes apgabaltiesas Civillietu tiesas kolēģijas 2015.gada 8.jūnija spriedumu biedrības „LaIPA” prasība apmierināta daļēji. Tiesa nosprieda:

1) piedzīt no SIA „Scintilla” biedrības „LaIPA” labā kompensāciju un zaudējumu atlīdzību par laiku no 2005.gada 1.jūlija līdz 2014.gada 4.decembrim 8 942,15 *euro* un ar lietas vešanu saistītos izdevumus advokāta palīdzības samaksai 2 850 *euro*;

2) noteikt biedrībai „LaIPA” tiesības par laiku līdz sprieduma izpildei saņemt no atbildētājas likumiskos 6 % gadā no nesamaksātās summas 8 942,15 *euro*;

3) noraidīt prasību daļā par aizliegumu atbildētājai retranslēt fonogrammas pa kabeļiem līdz līguma noslēgšanai ar prasītāju;

4) piedzīt no biedrības „LaIPA” valsts labā ar lietas izskatīšanu saistītos izdevumus 10,87 *euro*, bet no SIA „Scintilla” – valsts nodevu 577,80 *euro* un ar lietas izskatīšanu saistītos izdevumus 15,57 *euro*.

Apgabaltiesa spriedumā pievienojusies pirmās instances tiesas sprieduma motīviem attiecībā uz prasības apmierināšanu un papildus norādījusi šādus argumentus.

[7.1] Saskaņā ar Autortiesību likuma 52.panta pirmo daļu izpildītājiem (aktierim, dziedātājam, mūziķim, dejotājam vai citai personai, kura atveido lomu, lasa, dzied, atskaņo vai kādā citādā veidā izpilda literāru vai mākslas darbu vai folkloras sacerējumu, sniedz estrādes, cirka vai leļļu priekšnesumu) un fonogrammu producentiem (fiziskām vai juridiskām personām, kuras uzņemas iniciatīvu un ir atbildīgas par izpildījuma skaņu, citu skaņu vai skaņu atveidojuma pirmās fiksācijas veikšanu) ir tiesības saņemt taisnīgu atlīdzību par komerciālos nolūkos publicētu fonogrammu izmantošanu.

Saskaņā ar minētā likuma 63.panta piektās daļas 3.punktu autortiesību un blakustiesību subjektu mantiskās tiesības attiecībā uz retranslēšanu pa kabeļiem (izņemot raidorganizāciju tiesības, neatkarīgi no tā, vai tās ir pašas raidorganizācijas tiesības, vai tās raidorganizācijai nodevuši autortiesību vai blakustiesību subjekti) tiek administrētas kolektīvi.

Atbilstoši Autortiesību likuma 65.pantam mantisko tiesību kolektīvā pārvaldījuma organizāciju funkcijās ietilpst autoru un blakustiesību subjektu, tostarp izpildītāju un fonogrammu producentu, mantisko tiesību administrēšana, kas izpaužas kā vienošanās par atlīdzības lielumu, maksāšanas kārtību un citiem noteikumiem.

[7.2] Biedrība „LaIPA” ir mantisko tiesību kolektīvā pārvaldījuma organizācija, kura saskaņā ar Kultūras ministrijas 2004.gada 21.jūlija atļauju veic blakustiesību subjektu – izpildītāju un fonogrammu producentu – mantisko tiesību kolektīvo pārvaldījumu par fonogrammās fiksēto izpildījumu un audiovizuālos darbos fiksēto muzikālo izpildījumu, tostarp attiecībā uz raidīšanu, ieskaitot vienlaicīgu raidīšanu elektronisko sakaru tīklā un raidīšanu tikai elektronisko sakaru tīklā un retranslēšanu pa kabeļiem. Minētais apliecina prasītājas tiesības pieprasīt atlīdzību par komerciālos nolūkos publicētu fonogrammu izmantošanu no personām, kas tās retranslē pa kabeļiem.

[7.3] Nav pamatots atbildētājas apelācijas sūdzības arguments, ka atbildētāja nav tas subjekts, kurš veic fonogrammu, tostarp komerciālos nolūkos publicētu fonogrammu, retranslēšanu pa kabeļiem.

[7.3.1] Lietā nav strīda, ka atbildētāja ir elektronisko sakaru komersante, kas ir reģistrēta Sabiedrisko pakalpojumu regulēšanas komisijā un ir saņēmusi vispārējo atļauju veikt televīzijas un skaņas izplatīšanas pakalpojumus. Pamatojoties uz atļauju un līgumu ar raidorganizācijām, atbildētāja pārraida televīzijas programmas un raidījumus elektroniskā sakaru tīkla abonentiem, kā arī nodrošina televīzijas programmu retranslāciju.

[7.3.2] Saskaņā ar Direktīvas 93/83/EEK 1.panta 3.punktu kabeļu retranslācija ir sākotnējā no citas dalībvalsts noraidāmā signāla vienlaicīga, nemainīta un nesaīsināta retranslācija, izmantojot kabeļu vai mikroviļņu sistēmu, lai pa vadiem vai pa gaisu, ieskaitot satelītu, raidītu atklātai uztveršanai paredzētas televīzijas vai radio programmas. Direktīvā dotais skaidrojums saskan ar Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma 1.panta 28.punktā noteikto, ka retranslācija ir Latvijā vai ārvalstīs izplatītas programmas vai raidījuma uztveršana un tūlītēja pilnīga izplatīšana citā publiskā elektronisko sakaru tīklā, neizdarot programmā vai raidījuma saturā nekādus grozījumus. Par satura grozījumiem nav uzskatāma programmas vai raidījuma tulkošana (dublējot vai subtitrējot), ja tā izdarīta ar programmas tiesību turētāja piekrišanu.

Tātad, ja tiek veikta Latvijā vai ārvalstīs izplatītas programmas uztveršana un tūlītēja pilnīga vai daļēja izplatīšana citā publiskā elektronisko sakaru tīklā, neizdarot programmā vai raidījuma saturā nekādus grozījumus, ir konstatējama programmas retranslācija Autortiesību likuma izpratnē. Šāds viedoklis izteikts arī Kultūras ministrijas 2013.gada 15.oktobra vēstulē. Tātad, ja atbildētāja neveic programmu veidošanu vai kādas izmaiņas programmā, uzskatāms, ka tā veic retranslāciju.

[7.3.3] Turklāt lietas materiālos atrodas NEPLP retranslācijas atļauja Nr. 16, kas dod tiesības atbildētājai retranslēt kabeļtīklā raidorganizāciju programmas un arī retranslēt programmas ar raidorganizāciju izdotām licencēm. No NEPLP 2014.gada 27.maija izziņas izriet, ka, ņemot vērā izsniegto atļauju, atbildētāja tiek uzskatīta par elektronisko plašsaziņas līdzekli, kas retranslē televīzijas programmas, izmantojot kabeļtelevīziju.

[7.3.4] Saskaņā ar Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma 1.panta 12.punktu kabeļtelevīzija ir programmu un raidījumu izplatīšana, izmantojot galvenokārt kabeli. Savukārt Autortiesību likuma izpratnē fonogramma ir izpildījuma skaņu, citu skaņu vai skaņu atveidojuma fiksācija (1.panta 7.punkts). Tātad pēc būtības fonogramma ir skaņu fiksācijas rezultāts – skaņu ieraksts.

Atbilstoši Autortiesību likuma 52.panta pirmajai daļai komerciālos nolūkos publicētu fonogrammu izmantošana ietver raidīšanu, publiskošanu, publisko izpildījumu, no komerciālos nolūkos publicētām fonogrammām sastāvošu raidījumu publiskošanu, retranslāciju pa kabeļiem un citus publiskošanas veidus. Par komerciālos nolūkos publicētām fonogrammām uzskatāmas arī tādas fonogrammas, kuras ir likumīgi padarītas pieejamas sabiedrībai pa vadiem vai citādā veidā tādējādi, ka tām var piekļūt individuāli izraudzītā vietā un individuāli izraudzītā laikā.

[7.3.5] Rezumējot iepriekš norādīto, nav šaubu, ka atbildētāja, būdama kabeļoperatore, veic televīzijas programmu, kuru saturā ir komerciālos nolūkos publicētas fonogrammas, retranslēšanu pa kabeļiem.

[7.4] Kā pirmās instances tiesas sēdē paskaidroja prasītājas pārstāve, parasti visas fonogrammas tiek izlaistas komerciālai izmantošanai un raidorganizācijas tās izmanto savu raidījumu sastāvdaļās. Tātad kabeļtelevīzijā, izplatot raidorganizāciju sagatavotas programmas un raidījumus, tiek izmantotas arī komerciālos nolūkos publicētas fonogrammas.

To, ka atbildētājas retranslētajās programmās ir komerciālos nolūkos publicētas fonogrammas, pierāda arī retranslācijas atļaujas pielikumā esošais retranslējamo programmu saraksts, kas raksturo retranslēto programmu tematisko ievirzi, piemēram, informatīvi izklaidējoša, populārzinātniska, mūzika utt. Faktu, ka atbildētāja šīs programmas retranslē, apliecina arī atbildētājas piedāvātā Telekomunikāciju līguma forma, kuras pielikumā norādīts pakalpojums – kabeļtelevīzija, kā arī konkrēts abonēto kabeļtelevīzijas programmu skaits.

[7.5] Ņemot vērā Direktīvas 93/83/EEK 8.panta 1.punktā noteikto, ka retranslācija pa kabeļiem var notikt, tikai pamatojoties uz līgumiem, kopā ar Autortiesību likuma 52.panta pirmajā daļā paredzētajām izpildītāju un fonogrammu producentu tiesībām saņemt taisnīgu atlīdzību par komerciālos nolūkos publicētu fonogrammu izmantošanu, un 63.panta piektās daļas 3.punktā un 7.punktā noteikto, ka blakustiesību subjektu mantiskās tiesības attiecībā uz retranslēšanu pa kabeļiem un komerciālos nolūkos publicētu fonogrammu izmantošanu tiek administrētas tikai kolektīvi, pirmās instances tiesa pamatoti atzina, ka atbildētājai ir jāmaksā prasītājai atlīdzība par programmu retranslāciju, kas ietver komerciālos nolūkos retranslētas fonogrammas pa kabeļiem.

[7.6] Tas, ka atbildētāja ir noslēgusi licences līgumu ar biedrību „AKKA/LAA” un līgumus ar raidorganizācijām par to programmu pārraidīšanu, neatbrīvo no pienākuma maksāt atlīdzību prasītājai, kura aizsargā blakustiesību subjektu – izpildītāju un fonogrammu producentu – mantiskās tiesības.

Kā norādīts Kultūras ministrijas 2012.gada 4.jūlija vēstulē, atļauja, kas saņemta no viena blakustiesību subjekta par blakustiesību objekta izmantošanu, neaizstāj atļauju, kas jāsaņem no cita blakustiesību subjekta (par citu blakustiesību objekta izmantošanu) un darba autora. Minētais nozīmē, ka izpildītāju, fonogrammu producentu un raidorganizāciju tiesības pastāv līdzās viena otrai, nevis ir savstarpēji aizvietojamas.

[7.7] No iepriekšminētā secināms, ka atbildētājai ne tikai ir jāmaksā prasītājai atlīdzība par komerciālos nolūkos publicētu fonogrammu retranslāciju pa kabeļiem, bet arī jāvienojas un jānoslēdz līgums ar prasītāju par atlīdzību izpildītājiem un fonogrammu producentiem.

Lietā ir starp prasītāju un citiem kabeļoperatoriem kā blakustiesību objektu izmantotājiem (SIA „IZZI”, SIA „IZZI FAO”, SIA „Starnet”, SIA „Dobeles Telesat”, SIA „LATNET TV Serviss”, SIA „Baltcom TV”, SIA „Multitone Balt”, SIA „Lattelecom”, SIA „Balticom”) noslēgtie līgumi par maksājamo atlīdzību izpildītājiem un fonogrammu producentiem par komerciālos nolūkos publicētu fonogrammu retranslēšanu pa kabeļiem.

Pusēm šāds līgums nav noslēgts, tātad puses nav vienojušās par būtiskajiem līguma noteikumiem.

Prasītāja nav cēlusi tiesā prasību par līguma noslēgšanu un nav lūgusi tiesu izvērtēt iespējamā līguma būtiskos noteikumus, līdz ar to tiesai nav pamata vērtēt 2012.gada 7.decembra līguma projektu.

[7.8] Atbilstoši Civillikuma 1402.pantam atbildētājas saistība maksāt atlīdzību izpildītājiem un fonogrammu producentiem rodas, pamatojoties uz likumu, un saistība maksāt atlīdzību pati par sevi nav atkarīga no fakta, vai mantisko tiesību kolektīvā pārvaldījuma organizācijas un blakustiesību izmantotāja starpā ir panākta vienošanās par attiecīgu atlīdzību.

Prasītāja ir tiesīga prasīt kompensācijas un zaudējumu atlīdzības piedziņu par laiku kopš 2005.gada 1.jūlija, kā tas lūgts prasības pieteikumā, jo konkrētās saistības nav izbeigušās atbilstoši Civillikuma 1895.pantā noteiktajam noilguma termiņam.

Prasītājai ir likumīgas tiesības saņemt atlīdzību par komerciālos nolūkos publicētu fonogrammu izmantošanu, ja atbildētājas prettiesiskā rīcība ir par iemeslu šīs peļņas nesaņemšanai. Kā pamatoti atzinusi pirmās instances tiesa, kompensācijas un zaudējumu atlīdzības piedziņai ir jākonstatē atbildētājas prettiesiska rīcība, proti, tādu Autortiesību likuma 68.pantā minēto darbību veikšana, kuru rezultātā aizskartas autortiesību un blakustiesību subjekta personiskās vai mantiskās tiesības.

Atbildētāja pārkāpj blakustiesību subjektu, proti, izpildītāju un fonogrammu producentu, tiesības saņemt atlīdzību par komerciālos nolūkos publicētu fonogrammu retranslēšanu pa kabeļiem, kā arī atsakās sniegt prasītājai 2013.gada 30.maijā pieprasīto informāciju. Tādējādi secināms, ka atbildētāja ir pieļāvusi blakustiesību pārkāpumu, aizskarot blakustiesību subjektu tiesības.

[7.9] Autortiesību likuma 69.1panta trešā daļa noteic, ka zaudējumu apmērs nosakāms atbilstoši tai summai, kuru autortiesību vai blakustiesību subjekts varētu saņemt par autortiesību vai blakustiesību objektu izmantošanu. Saskaņā ar Autortiesību likuma 65.panta pirmo daļu mantisko tiesību kolektīvā pārvaldījuma organizācijas kompetencē ir noteikt taisnīgu atlīdzību gadījumos, kad saskaņā ar šā likuma 63.panta piekto daļu organizācijai ir pienākums administrēt autortiesību un blakustiesību subjektu mantiskās tiesības uz likuma pamata.

Turklāt šajā gadījumā, kad viena puse ir mantisko tiesību kolektīvā pārvaldījuma organizācija, atlīdzību nosaka pēc vienotiem tarifiem. Minētais izriet no nepieciešamības nodrošināt vienlīdzīgu attieksmi pret visiem blakustiesību objektu izmantotājiem, jo, ņemot vērā blakustiesību objektu izmantotāju skaitu, bez noteiktiem tarifiem nav iespējams vienoties ar visiem izmantotājiem tā, lai tiem piemērotie nosacījumi pie vienāda izmantošanas veida un apmēra būtu vienādi.

Lai gan atbildētāja nepiekrīt prasītājas pieprasītajam tarifam, nekādi konkrēti iebildumi pret prasītājas noteikto atlīdzības tarifu tiesai nav izteikti. Nav šaubu, ka prasītājas valdes noteiktā atlīdzība ir pamatota. Prasītāja ir ņēmusi vērā vidējo fonogrammu izmantošanas intensitāti raidorganizāciju veidotajās programmās, kā arī Padomes Direktīvas 92/100/EEK (1992.gada 19.novembris) par nomas tiesībām un patapinājuma tiesībām, un dažām blakustiesībām, kas attiecas uz autortiesībām intelektuālā īpašuma jomā, (turpmāk – Direktīva 92/100/EEK) 7. un 11.apsvērumā formulēto mērķi, proti, ka atlīdzībai jāsedz ne vien izpildījuma fiksācijai nepieciešamās izmaksas, jāatlīdzina blakustiesību subjektam viņa darba ieguldījums, bet arī jādod iespēja par atlīdzībā izmaksātajiem līdzekļiem veikt radošās aktivitātes nākotnē. Turklāt šādā apmērā atlīdzība noteikta arī citiem kabeļoperatoriem par komerciālos nolūkos publicētu fonogrammu retranslēšanu pa kabeļiem. Prasītājas aprēķins izdarīts, ņemot vērā atbildētājas iepriekšējo gadu neto ieņēmumus, kas saistīti ar pakalpojumu – retranslēšanu pa kabeļiem.

[7.10] Strīda izšķiršanā nav piemērojamas Autortiesību likuma 53.panta pirmās daļas 2.punkta un otrās daļas normas, jo tajās noteiktas raidorganizācijas, nevis kabeļoperatora izņēmuma tiesības, tostarp raidorganizācijas tiesības saņemt atbilstošu atlīdzību.

[7.11] Nav pareizs atbildētājas arguments, ka tiesa kļūdaini iztulkojusi Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likumā ietverto termina „retranslācija” definīciju.

Tiesnesim, kuram jāizšķir noteikts tiesisks strīds noteiktā tiesas procesā, ir jāmeklē konkrētajam gadījumam atbilstoša norma un ar iztulkošanas palīdzību jāpārbauda tās jēga, lai konstatētu, vai normā paredzētās tiesiskās sekas ir piemērojamas konkrētajam faktiskajam sastāvam. Pirmās instances tiesa, piemērojot materiālo tiesību normu, uz ko prasītāja nav atsaukusies, nav paplašinājusi prasības robežas, kā arī nav pārkāpusi Civilprocesa likuma normas par prasījuma robežām un pušu līdztiesību.

[7.12] Prasība ir noraidāma daļā par aizliegumu atbildētājai retranslēt fonogrammas līdz brīdim, kad tiek noslēgts līgums ar prasītāju.

[7.12.1] Autortiesību likuma 69.panta pirmās daļas 2. un 3.punkts noteic, ka autortiesību un blakustiesību subjekti, mantisko tiesību kolektīvā pārvaldījuma organizācijas un citi autortiesību un blakustiesību subjektu pārstāvji ir tiesīgi aizliegt savu darbu izmantošanu un prasīt, lai persona, kura prettiesiski izmanto autortiesību vai blakustiesību objektus, atjauno iepriekšējo stāvokli, kāds bija līdz tiesību pārkāpšanai, un pārtrauc prettiesiskās darbības vai neapdraud radošo darbību.

[7.12.2] Prasītājas atsauce uz Autortiesību likuma 69.panta pirmās daļas 2.punktu nav pamatota, jo tas attiecināms uz aizliegumu savu darbu izmantošanā. Prasītāja Autortiesību likuma izpratnē ir mantisko tiesību kolektīvā pārvaldījuma organizācija, kura veic blakustiesību subjektu – izpildītāju un fonogrammu producentu – mantisko tiesību aizsardzību. Savukārt autora radošās darbības rezultātu (darbu) mantisko tiesību kolektīvā pārvaldījuma organizācija ir biedrība „AKKA/LAA”.

[7.12.3] Tiesa ir konstatējusi atbildētājas prettiesisku darbību – likumā paredzētās atlīdzības nemaksāšanu, tas ir, blakustiesību pārkāpumu, ar kuru aizskartas blakustiesību subjekta personiskās vai mantiskās tiesības (Autortiesību likuma 68.panta pirmās daļas 6.punkts). Savukārt prasītāja ir izmantojusi Autortiesību likuma 69.panta pirmās daļas 3.punktā paredzēto tiesību prasīt fonogrammu retranslēšanas pa kabeļiem aizliegumu kā galīgo aizsardzības līdzekli līdz līguma noslēgšanai. Tādējādi nevar atzīt par pamatotu pirmās instances tiesas secinājumu, ka Autortiesību likumā nav paredzēta prasītājas tiesība prasīt, lai persona, kura prettiesiski izmanto blakustiesību objektus, pārtrauc prettiesiskās darbības.

Tomēr, ņemot vērā samērīguma principu, prasītais aizliegums atbildētājai turpmāk veikt fonogrammu retranslēšanu pa kabeļiem nesamērīgi ierobežo atbildētājas tiesības. Atbildētājai ir izsniegta atļauja, kas dod tiesības retranslēt kabeļtīklā raidorganizāciju programmas, kā arī retranslēt programmas ar raidorganizāciju izdotām licencēm. Prasot aizliegumu noteikt līdz līguma noslēgšanai, prasītāja nokļūst nesamērīgi izdevīgākā pozīcijā pušu sarunās, lai vienotos ar atbildētāju par līguma noteikumiem.

Turklāt tiesību pārkāpums (likumā paredzētās atlīdzības nesamaksāšana) pats par sevi nav pietiekams prasības apmierināšanai šajā daļā. Prasītāja ir cēlusi tiesā prasību par kompensācijas un zaudējumu atlīdzības piedziņu par laiku līdz 2014.gada 4.decembrim, tas ir, par jau notikuša pārkāpuma atlīdzināšanu naudā, kam nav sakara ar to, vai fonogrammu retranslēšanu pa kabeļiem aizliedz izmantot nākotnē. Pat, ja puses nenoslēdz līgumu par atlīdzību izpildītājiem un fonogrammu producentiem, prasītājai uz likuma pamata ir tiesības uz zaudējumu atlīdzību arī nākotnē.

[7.13] Pirmās instances tiesa nav pieļāvusi procesuālo tiesību normu pārkāpumus.

[7.13.1] Saskaņā ar Civilprocesa likuma 193.panta ceturto daļu sprieduma aprakstošajā daļā norāda prasītāja prasījumus, atbildētāja pretprasību, iebildumus, kā arī lietas dalībnieku sniegto paskaidrojumu būtību.

Kā redzams no pirmās instances tiesas sprieduma aprakstošās daļas, tā satur visus šos elementus – to būtību, un minētā norma neparedz pilnīgu atbildētāja iebildumu satura atreferējumu spriedumā. Tāpat tiesai nav pamata aprakstošajā daļā norādīt par atbildētājas iesniegto, bet tiesas nepieņemto pretprasību.

[7.13.2] Tiesa, izskatot lietu pēc būtības, nav pieļāvusi arī Civilprocesa likuma 427.panta pirmajā daļā minētos pārkāpumus.

[8] Trešā persona biedrība „LEKA” iesniegusi kasācijas sūdzību par minēto spriedumu, pārsūdzot to daļā, ar kuru prasība apmierināta, un norādot šādus argumentus.

[8.1] Tiesa nepamatoti atzinusi, ka atbildētāja retranslē raidījumus, kuros ietvertas komerciāliem nolūkiem publicētas fonogrammas. Komerciāliem nolūkiem publicētu fonogrammu sekundārās izmantošanas situāciju tiesiskais regulējums izriet no vairākiem Latvijai saistošiem starptautiskajiem līgumiem.

[8.1.1] Romas konvencijas par izpildītāju, fonogrammu producentu un raidorganizāciju tiesību aizsardzību (turpmāk – Romas konvencija) 12.pants paredz specifiskas tiesības komerciāliem nolūkiem publicētu fonogrammu producentiem – ja komerciāliem mērķiem publicēta fonogramma vai šādas fonogrammas reprodukcija tiek raidīta vai citādi atskaņota publikai, izmantotājam jāsamaksā izpildītājiem, fonogrammu producentiem vai abiem vienreizēja atlīdzība. Gadījumā, ja starp šīm pusēm nav noslēgts līgums, atlīdzības sadali nosaka vietējie likumi.

Publicēšanas jēdziens definēts Romas konvencijas 3.panta 1.punkta „d” apakšpunktā – publicēšana ir fonogrammas kopiju piedāvāšana sabiedrībai saprātīgā daudzumā.

[8.1.2] Vispasaules intelektuālā īpašuma organizācijas (turpmāk – *WIPO*) līguma par izpildījumiem un fonogrammām 15.pants paredz, ka izpildītājiem un fonogrammu producentiem ir tiesības uz vienreizēju taisnīgu atlīdzību par to, ka tieši vai netieši tiek izmantotas fonogrammas, kuras publicētas komerciālos nolūkos, lai tiktu pārraidītas ēterā vai komunicējot ar publiku jebkādā citādā veidā. Līgumslēdzējas valstis savos normatīvajos aktos var noteikt, ka vienreizēju taisnīgu atlīdzību no fonogrammu lietotāja ir tiesīgs pieprasīt gan izpildītājs, gan fonogrammu producents, gan viņi abi. Līgumslēdzējas valstis var pieņemt tādus likumus, kas ietver noteikumus, atbilstoši kuriem izpildītājs un fonogrammu producents vienreizējo taisnīgo atlīdzību sadala tajos gadījumos, kad viņi nav noslēguši savstarpēju līgumu.

Šā panta izpratnē fonogrammas, kas, pārraidītas pa vadiem vai ēterā, kļuvušas  
sabiedrībai pieejamas tādā veidā, ka sabiedrības locekļi var izmantot tās jebkurā vietā un laikā

pēc katra individuālas izvēles, pielīdzināmas fonogrammām, kas publicētas komerciālos nolūkos (minētā *WIPO* līguma 15.panta ceturtā daļa).

*WIPO* līguma 2.panta „e” punktā ietverta publicēšanas definīcija – fiksēta izpildījuma vai fonogrammas „publicēšana” ir fiksēta izpildījuma vai fonogrammas kopiju piedāvāšana sabiedrībai ar tiesību īpašnieka piekrišanu un ar noteikumu, ka kopijas sabiedrībai tiek piedāvātas saprātīgā daudzumā.

[8.1.3] Minētās Romas konvencijas 12.panta un *WIPO* līguma 15.panta normas ir implementētas Autortiesību likuma 52.pantā un attiecinātas arī uz retranslāciju. Ņemot vērā minēto, secināms, ka Autortiesību likuma 52.panta piemērošanas kontekstā ir būtiski nošķirt komerciāliem nolūkiem publicētas fonogrammas no vienkāršām (cita veida) fonogrammām. Autortiesību likuma 52.pants attiecināms tikai uz komerciālos nolūkos publicētām fonogrammām. Proti, šī panta piemērošanai ir jākonstatē trīs kumulatīvi nosacījumi: tiek izmantota fonogramma; tiek izmantota publicēta fonogramma; tiek izmantota komerciālos nolūkos publicēta fonogramma.

[8.1.4] Nav strīda, ka atbildētājas retranslētajās programmās būtu iekļautas fonogrammas, taču lietā nav pierādīts fakts, ka atbildētāja retranslē tieši komerciāliem nolūkiem publicētas fonogrammas.

Publicētas fonogrammas jēdziens noskaidrojams, piemērojot Autortiesību likuma 1.panta 13.punktā definēto publicēšanas jēdzienu.

[8.1.5] Tiesa spriedumā nav nošķīrusi vienkāršas fonogrammas no komerciāliem nolūkiem publicētām fonogrammām, tātad nav atspoguļojusi šī apelācija sūdzības argumenta izvērtējumu, līdz ar to būtiski pārkāpjot Civilprocesa likuma 193.panta piektās daļas prasības attiecībā uz sprieduma motivāciju. Tāpat pārkāptas Civilprocesa likuma 97.panta pirmās daļas un 104.panta pirmās daļas prasības.

Pretēji prasītājas paskaidrojumiem, televīzijas raidījumu veidošanā parasti tiek izmantoti speciāli raidījumu vajadzībām veikti ieraksti – fonogrammas, kas vairs nav kvalificējamas kā komerciāliem nolūkiem publicētas fonogrammas, jo netiek veikta to publicēšana.

Mūsdienās par vispārzināmu faktu ir atzīstams tas, ka komerciāliem nolūkiem publicētu un tām pielīdzinātu (Autortiesību likuma 52.panta pirmās daļas otrais teikums) fonogrammu atkārtotas reproducēšanas novēršanai tiek izmantoti dažādi tehniski līdzekļi, kas būtībā liedz šādas fonogrammas izmantot televīzijas programmu radīšanai. Līdz ar to ir apšaubāms fakts, ka atbildētājas retranslēto programmu radīšanai būtu tikušas izmantotas tieši komerciāliem nolūkiem publicētas fonogrammas.

[8.1.6] Tāpat televīzijas raidījumos tiek iekļautas audiovizuāli uztveramas muzikālo darbu fiksācijas (piemēram, dziesmu izpildījumu videoklipi), kas saskaņā ar Autortiesību likuma 1.panta 5.punktu ir kvalificējamas kā filmas (audiovizuāls vai kinematogrāfisks darbs vai kustīgi attēli ar skaņu pavadījumu vai bez tā), nevis kā fonogrammas.

Atbildētāja retranslē televīzijas raidījumus (kas ir audiovizuāli darbi), nevis fonogrammas (kas ir tikai audio formātā uztverami skaņu ieraksti).

[8.1.7] Spriedumā minētās retranslācijas atļaujas pielikumā esošais retranslējamo programmu saraksts, telekomunikāciju līguma forma un ar citiem kabeļoperatoriem noslēgtie līgumi neapstiprina faktu, ka programmās ir iekļautas tieši komerciāliem nolūkiem publicētas fonogrammas. Citi kabeļoperatori šādus līgumus ar prasītāju varēja noslēgt, neizprotot lietas faktiskās un juridiskās nianses, kā arī vienkārši prasītājas uzstājīguma spiesti.

[8.2] Attiecībā uz piedzenamās atlīdzības aprēķinu tiesa nepamatoti atstājusi bez ievērības argumentu par Civillikuma 1776.panta piemērošanu.

Laikā no 2005.gada 1.jūlija līdz 2008.gada 5.janvārim Autortiesību likuma 52.panta otrā daļa noteica blakustiesību kolektīvā pārvaldījuma organizāciju pienākumu vienoties par atlīdzības lielumu ar fonogrammu izmantotāju vai šādu izmantotāju apvienību.

No lietā esošās pušu sarakstes izriet, ka prasītāja ir pavirši attiekusies pret likumā noteikto vienošanās pienākumu, līdz ar to ir piemērojams Civillikuma 1776.pants.

[9] Atbildētāja SIA „Scintilla” iesniegusi kasācijas sūdzību par Vidzemes apgabaltiesas Civillietu tiesas kolēģijas 2015.gada 8.jūnija spriedumu, pārsūdzot to daļā, ar kuru prasība apmierināta, lūdzot spriedumu šajā daļā atcelt un izbeigt tiesvedību lietā.

Kasācijas sūdzība pamatota ar šādiem argumentiem.

[9.1] Apelācijas instances tiesa nepamatoti noraidījusi atbildētājas apelācijas sūdzībā izteiktos argumentus par pirmās instances tiesas procesuālajiem pārkāpumiem. Pirmās instances sprieduma aprakstošās daļas saturā nav minēta atbildētājas iesniegtā un tiesneses A. Grīnbergas noraidītā pretprasība. Pēc pretprasības noraidīšanas turpmākajā lietas izskatīšanā tiesnesi A. Grīnbergu aizstāja tiesnese D. Glinka. Pirmās instances tiesa nav ievērojusi Civilprocesa likuma 14.pantā noteiktos tiesas sastāva nemainīguma noteikumus.

[9.2] Kabeļoperatora darbībai nevar piemērot normas, kas nosaka atlīdzību par komerciālos nolūkos publicētu fonogrammu izmantošanu.

Tā kā Autortiesību likuma 52.pants nav skaidri izteikts, ir jāņem vērā arī citi Latvijai saistoši līgumi un direktīvas, kas nosaka izpildītāju un fonogrammu producentu tiesības.

Direktīva 92/100/EEK, kas nomainīta uz tās kodificēto versiju – Direktīvu 2006/115/EK, nosaka izpildītāju un skaņu ierakstu producentu tiesības. Tās 8.panta 2.punkts noteic, ka dalībvalstis paredz tiesības, kas nodrošina to, ka vienreizēju taisnīgu atlīdzību maksā lietotāji, ja komerciālos nolūkos publicētas fonogrammas vai šādu fonogrammu reprodukcijas izmanto raidīšanai bez vadiem vai publiskošanai, un lai nodrošinātu to, ka šo atlīdzību savā starpā sadala attiecīgie izpildītāji un fonogrammu producenti. Ja nav noslēgts nolīgums starp izpildītājiem un skaņu ierakstu producentiem, dalībvalstis var izstrādāt noteikumus par to, kā šo atlīdzību sadalīt viņu starpā.

Minēto direktīvu un 1996.gada 20.decembra *WIPO* līguma par izpildījumiem un fonogrammām normas neparedz tādu fonogrammu izmantošanas veidu kā „retranslēšana pa kabeļiem”, kāds ir paredzēts Autortiesību likuma 52.pantā.

Apelācijas instances tiesa nepamatoti atsaukusies uz Direktīvas 93/83/EEK III nodaļas „Kabeļu retranslācija” noteikumiem un sasaistījusi fonogrammu producentu tiesības ar Autortiesību likuma 63.panta piektās daļas 3.punkta noteikumiem. Direktīvas 93/83/EEK 8.panta nosaukums „Kabeļu retranslācijas tiesības” un teksts norāda, ka III nodaļā ir izskatītas retranslācijā „piemērojamās tiesības”, ar tām saprotot tiesību subjektu tiesības atļaut vai liegt retranslāciju. Savukārt 9.panta noteikumi nosaka kārtību, ja retranslācijas atļauju izsniedz kolektīvā pārvaldījuma organizācija, bet 10.pants – ja retranslācijas atļauju izsniedz pati raidorganizācija. Prasītāja nevar izsniegt retranslācijas atļauju nevienai programmai, uz prasītāju attiecas tikai šīs direktīvas 4.pants, kas noteic, ka izpildītāju un fonogrammu producentu tiesību aizsardzība realizējama, pamatojoties uz Direktīvas 92/100/EEK vai Direktīvas 2006/115/EK noteikumiem.

[9.3] Prasītāja kā blakustiesību subjektu pārstāve pārstāv fiziskus objektus ar skaņu ierakstiem. Atbildētāja ir vairākkārt norādījusi, ka kabeļoperatore skaņu ierakstu objektus neizmanto, tādu objektu nav viņas rīcībā, bet tiesa spriedumā sagrozījusi tekstu, izdarot vārdu nomaiņu tekstā, kuras rezultātā zūd jēga būtiskam atbildētājas iebildumam, ka atbildētāja nav tas subjekts, kurš veic fonogrammu retranslāciju. Neizskatot atbildētājas iebildumus, sagrozot atbildētājas apelācijas sūdzības tekstu, tiesa ir pārkāpusi Civilprocesa likuma 97.panta pirmās daļas un 193.panta ceturtās un piektās daļas noteikumus.

[9.4] Ir kļūdains apelācijas instances tiesas secinājums, ka atbildētāja, būdama kabeļoperatore, veic televīzijas programmu, kuru saturā ir komerciālos nolūkos publicētas fonogrammas, retranslēšanu pa kabeļiem.

Jēdzienu „saturs” var attiecināt vienīgi uz darbiem, ko aizsargā autortiesības, nevis uz tādiem objektiem, kurus pārstāv prasītāja, un šī prasība nav saistīta ar programmas satura izskatīšanu. Nav pierādīts, ka programmu satura veidošanā būtu izmantotas komerciālos nolūkos publicētas fonogrammas.

Apelācijas instances tiesa ir piemērojusi Autortiesību likuma IV - VII nodaļā noteiktās tiesību normas, taču prasītāja pārstāv blakustiesību subjektus, tāpēc ir jāpiemēro tiesību normas, kas noteiktas šī likuma VIII nodaļā.

[9.5] Tiesa secinājumu, ka atbildētāja ir tā atbildīgā persona, kas retranslē televīzijas programmas, pamato ar atļaujām, kuras atbildētāja saņēmusi no valsts institūcijām. Tomēr atbildētāja ar valsts institūciju izsniegtajām atļaujām nav tiesīga retranslēt programmas un to arī nedara.

Autortiesību likuma 53.panta pirmā daļa noteic, ka sākotnējās izplatīšanas tiesības (2.punkts) un retranslācijas tiesības (4.punkts) ir uzskatāmas par raidorganizācijas izņēmuma tiesībām un izmantojamas arī kā īpašuma tiesības. Tātad programmu izplatīšana un retranslācija Autortiesību likuma skatījumā ir mantisks raidorganizācijas darījums, kurā raidorganizācija realizē savas tiesības, pārdodot produkciju (savu programmu) kabeļtīkla abonentiem, izmantojot kabeļoperatora sniegtos pakalpojumus. Saimnieciska darījuma skatījumā kabeļoperatoru var uzskatīt par apakšuzņēmēju, kura tiesības un atbildību nosaka raidorganizācijas izsniegtas licences noteikumi.

Atšķirīgs kabeļoperatora atbildības vērtējums ir Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma skatījumā, proti, kabeļoperators atbild par katru programmu (bet ne tās saturu), kas tiek izplatīta kabeļoperatora tīklā, tomēr kabeļoperatora atbildība un tiesības aprobežojas ar iespējām ieslēgt vai izslēgt programmas izplatīšanu tīklā.

Tātad Autortiesību likumā ietvertās materiāli tiesiskās normas, kas nosaka raidorganizāciju par atbildīgo personu retranslācijas procesa īstenošanā, tiesa nav ievērojusi, bet ir nepamatoti piemērojusi Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma normas. Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likums neregulē mantiskos jautājumus, par kuriem lietā ir strīds.

[9.6] Atbildētāja ir norādījusi, ka kabeļoperators nevar izpildīt Autortiesību likuma 68.panta pirmās daļas 7.punkta normu noteikumus un nespēj sniegt informāciju, kas paredzēta Autortiesību likuma 40.panta piektajā daļā.

Šo normu piemērojot blakustiesību objektu izmantošanai, atbildētājai ir jāsniedz pārskati par fonogrammām, kas izmantotas raidorganizāciju programmās, tās veidojot. Fonogrammu izmantotājs raidījumu veidošanas procesā ir raidorganizācija, atbildētājas rīcībā  
informācijas par fonogrammām nevar būt. Tiesa šo iebildumu nevērtēja, pārkāpjot Civilprocesa 97.panta pirmās daļas un 193.panta piektās daļas noteikumus.

No kabeļoperatoriem iekasētajai naudai par fonogrammu izmantošanu īpašnieks nav nosakāms, nauda paliek darījuma starpnieka jeb prasītājas īpašumā, kas nozīmē, ka taisnīgu atlīdzību fonogrammu producentiem šādā veidā realizēt nav iespējams.

Atbildētāja izmanto vienu objektu – raidījumu, saņemot atļauju no subjekta, kam uz šo objekta izmantošanu ir izņēmuma tiesības.

[9.7] Tiesa nav ņēmusi vērā atbildētājas argumentu, ka pēc biedrības piedāvātā standarta līguma ar raidorganizāciju no kabeļoperatora licences maksājuma raidorganizācijai 2,67 % tiek pārskaitīti prasītājai par fonogrammu izmantošanu. Tiesa norobežojas no Autortiesību likuma 53.pantā paredzēto raidorganizācijas tiesību izskatīšanas un pārraksta pirmās instances tiesas sprieduma tekstu, ka šajā likuma normā noteiktas raidorganizācijas, nevis kabeļoperatora tiesības, neievērojot, ka kabeļoperatora tiesības un pienākumi izriet vienīgi no licences līguma ar raidorganizāciju, nevis no Autortiesību likuma, kurā tas nav tiesību subjekts.

[9.8] Autortiesību likuma 40.panta otrā daļa paredz tikai divus tiesību subjektu atļaujas veidus – subjekta atļauja tiek izsniegta licences līguma un licences veidā. Licenci izsniegt prasītāja atsakās, tās vietā piedāvā slēgt līgumu par atlīdzību bez licences izsniegšanas.

Gan prasītāja, gan tiesa nepilnīgi un kļūdaini citējušas Autortiesību likuma 69.lpanta trešās daļas normas tekstu, no tās izmetot atsauci uz summu par objekta izmantošanas atļaujas izsniegšanu, tādējādi pārkāpjot Civilprocesa likuma 193.panta piekto daļu. Proti, Autortiesību 69.lpanta trešā daļa paredz, ka „(..) zaudējuma atlīdzības apmērs nosakāms atbilstoši tai summai, kuru autortiesību vai blakustiesību subjekti varētu saņemt par autortiesību vai blakustiesību objektu izmantošanu”. No minētā izriet, ka zaudējumi nav nosakāmi, ja kolektīvā pārvaldījuma organizācija licenci neizsniedz vai arī tai nav tiesību izsniegt licenci.

[9.9] Biedrība „LaIPA” nav uzrādījusi pilnvaras no blakustiesību subjektiem, kurus tā pārstāv. Uzrādīta ir tikai Kultūras ministrijas izsniegtā atļauja. Atļauja dod pamatu prasītājai atsaukties uz Autortiesību likuma 64.panta trešo daļu normām un paziņot, ka tā ir tiesīga pārstāvēt tiesību īpašniekus bez attiecīga līguma slēgšanas. Prasītāja ar likumā dotu pārstāvību var pārstāvēt tiesību īpašniekus civilprocesuālajās darbībās, tomēr likumā noteiktajai pārstāvībai nav paredzēts pilnvarojuma apjoms, un, lai to atzītu materiāltiesiskajās darbībās, pilnvarojumam ir jāatbilst Civillikuma 2301.panta noteikumiem.

[9.10] Tiesa secinājusi, ka atbildētājai ir jānoslēdz līgums ar prasītāju par atlīdzību izpildītājiem un fonogrammu producentiem, vienlaikus norādot kabeļoperatorus, kas jau noslēguši līgumu ar prasītāju par fonogrammu izmantošanu. Tomēr lietā nav vērtēts, vai šie operatori sniedz tikai lineāros pakalpojumus kā SIA „Scintilla”, vai arī veic raidorganizācijas signālu ierakstu serveros un saviem klientiem nodrošina pakalpojumu „interaktīvā televīzija”. Šajā gadījumā līguma slēgšana būtu pamatota, bet atbildētāja tādus pakalpojumus nesniedz.

[9.11] Tiesa nepamatoti secinājusi, ka atbilstoši Civillikuma 1402.pantam atbildētājas saistība maksāt atlīdzību prasītājai rodas uz likuma pamata. Saistību tiesības uz likuma pamata atbildētājai kā komersantei pastāv vienīgi pret valsti (tiek maksāti valsts nodokļi un nodevas). Atlīdzību par izpildītāju māksliniecisko un fonogrammu producentu uzņēmējdarbības darbu un ieguldītajiem līdzekļiem nevar iekasēt pēc likuma, atbildētājas saistības atbilstoši pret prasītāju var rasties no tiesiska darījuma vai no neatļautas darbības, bet nevis pēc likuma.

Prasītājas piedāvātajā līgumā nav definēts līguma priekšmets, nav ievēroti Civillikuma 1412., 1413. un 1417.panta noteikumi, un to nevar uzskatīt par tiesisku darījumu. Līdz ar to nevar atzīt par tiesiskiem uz šāda līguma pamata aprēķinātos zaudējumus, ko tiesa ir piespriedusi atlīdzināt.

[10] Prasītāja biedrība „LaIPA” iesniegusi kasācijas pretsūdzību par Vidzemes apgabaltiesas Civillietu tiesas kolēģijas 2015.gada 8.jūnija spriedumu, pārsūdzot to daļā, ar kuru noraidīta prasība par fonogrammu retranslēšanas aizliegšanu, un norādot šādus argumentus.

[10.1] Tiesa nepareizi piemērojusi Autortiesību likuma 69.panta pirmās daļas 3.punktu, kas noteic, ka autortiesību un blakustiesību subjekti, kolektīvā pārvaldījuma organizācijas un citi autortiesību un blakustiesību subjektu pārstāvji ir tiesīgi prasīt, lai persona, kura prettiesiski izmanto autortiesību vai blakustiesību objektu, atjauno iepriekšējo stāvokli, kāds bija līdz tiesību pārkāpšanai, un pārtrauc prettiesiskās darbības vai neapdraud radošo darbību.

[10.2] Tiesa ir konstatējusi atbildētājas prettiesisku darbību – likumā paredzētās atlīdzības nesamaksāšanu. Tāpat tiesa pamatoti atzinusi, ka prasītāja ir izmantojusi Autortiesību likuma 69.panta pirmās daļas 3.punktā paredzēto tiesību prasīt fonogrammu retranslēšanas pa kabeļiem aizliegumu kā galīgo aizsardzības līdzekli līdz līguma noslēgšanai. Tomēr, neskatoties uz minēto, apelācijas instances tiesa prasību daļā par fonogrammu retranslēšanas aizliegšanu noraidījusi, pamatojoties uz samērīguma principu.

[10.3] Atbilstoši civiltiesībās atzītajam labas ticības principam personai var tikt liegta subjektīvo tiesību izlietošana vai subjektīvo pienākumu izpilde, ja izrādās, ka otras puses pretējās intereses saskaņā ar likuma mērķi un konkrētās lietas apstākļiem ir atzīstamas par svarīgākām.

Prasītāja ilgstoši aicinājusi blakustiesību objektu izmantotāju labprātīgi noslēgt līgumu, taču šāda vienošanās nav panākta. Neskatoties uz prasītājas un Kultūras ministrijas sniegtajiem skaidrojumiem par Autortiesību likuma izpratni, kā arī to, ka līgumus noslēgusi lielākā daļa kabeļoperatoru, atbildētāja SIA „Scintilla” atsakās no līguma slēgšanas un atlīdzības maksāšanas.

Tiesas norādītais fakts, ka atbildētāja ir saņēmusi NEPLP retranslācijas atļauju un noslēgusi licences līgumus ar raidorganizācijām, neierobežo prasītājas tiesības prasīt Autortiesību likuma 69.panta pirmās daļas 3.punkta piemērošanu. Komersantam, uzsākot komercdarbību, ir pienākums nodrošināt, ka tā darbībā tiek ievērotas likuma normas. Atbilstoši Autortiesību likuma 52.panta otrajai daļai dokumentam, kas apliecina tiesību saņemt taisnīgu atlīdzību par komerciālos nolūkos publicētu fonogrammu izmantošanu ievērošanu, jāatrodas pie izmantotāja komerciālos nolūkos publicēto fonogrammu izmantošanas brīdī. Šāds dokuments ir jāsaņem pirms fonogrammu izmantošanas.

Ievērojot minēto, nevar piekrist apsvērumam, ka tiesības veikt komercdarbību, pamatojoties uz saņemto retranslācijas atļauju, bet pārkāpjot blakustiesību īpašnieku tiesības, būtu pelnījušas lielāku aizsardzību, nekā blakustiesību īpašnieku tiesības saņemt likumā noteikto atlīdzību.

[10.4] Saskaņā ar Autortiesību likuma 47.panta piekto daļu fonogrammu producenti, filmu producenti un raidorganizācijas īsteno savas tiesības to tiesību ietvaros, kas līgumā ar autoru un izpildītāju piešķirtas uz autortiesību un blakustiesību objektu.

Atļauja, kas saņemta no viena blakustiesību subjekta par blakustiesību objekta izmantošanu, neaizstāj atļauju, kas jāsaņem no cita blakustiesību subjekta un darba autora. Tāpat arī atlīdzība, kas atbilstoši licences līgumam tiek maksāta raidorganizācijai kā blakustiesību subjektam, neaizstāj atlīdzību, kas maksājama citiem blakustiesību subjektiem – izpildītājiem un fonogrammu producentiem.

[10.5] Tiesa nepamatoti norāda, ka likumā paredzēto tiesību realizēšana attiecībā uz aizliegumu retranslēt fonogrammas pa kabeļiem nostādītu prasītāju nesamērīgi izdevīgākā pozīcijā pušu sarunās, lai vienotos ar atbildētāju par līguma noteikumiem.

Prasītāja kā vienīgā konkrētā tirgus dalībniece, kas atrodas dominējošā stāvoklī blakustiesību pārvaldīšanas tirgū Latvijas teritorijā, ievērojot Konkurences likuma noteikumus, visiem tirgus dalībniekiem piedāvā noslēgt līgumu par maksājamo atlīdzību izpildītājiem un fonogrammu producentiem par komerciālos nolūkos publicētu fonogrammu retranslēšanu pa kabeļiem ar vienādiem noteikumiem.

[10.6] Civiltiesībās prioritārs ir restitūcijas princips, un tikai tad, ja restitūcija nav iespējama, iestājas tiesība prasīt zaudējumu kompensāciju. Tieši aizlieguma noteikšana nodrošinātu prasītājas tiesību ievērošanu nākotnē.

Jāņem vērā, ka kavētas atlīdzības maksājumu iekasēšana rada vislielākās administrēšanas izmaksas, kas tiek segtas no tiesību subjektiem pienākošās atlīdzības. Tādējādi ir svarīgi nodrošināt efektīvu tiesību aizsardzību, kas nav iespējama, ja vienīgais tiesību aizsardzības līdzeklis ir zaudējumu atlīdzības piedziņa.

[10.7] Saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvas 2004/48/EK (2004.gada 29.aprīlis) par intelektuālā īpašuma tiesību piemērošanu (turpmāk – Direktīva 2004/48/EK) 3.pantu dalībvalstis paredz pasākumus, kārtību un aizsardzības līdzekļus, kas vajadzīgi, lai nodrošinātu direktīvā paredzēto intelektuālā īpašuma tiesību (gan autortiesību, gan blakustiesību) ievērošanu. Šiem pasākumiem, kārtībai un aizsardzības līdzekļiem ir jābūt efektīviem, proporcionāliem un preventīviem. Turklāt atbilstoši šīs direktīvas 4.pantam intelektuālā īpašuma kolektīvo tiesību pārvaldes iestādes, citu starpā, ir personas, kas ir tiesīgas prasīt minēto pasākumu, kārtības un aizsardzības līdzekļu piemērošanu.

Ja blakustiesību pārkāpuma gadījumā prasītāja būtu tiesīga prasīt tikai zaudējumu atlīdzību, nevis pārkāpuma novēršanu, tad nebūtu sasniegts minētajā direktīvā noteiktais mērķis panākt efektīvu intelektuālā īpašuma tiesību ievērošanas nodrošināšanu.

[11] Prasītāja biedrība „LaIPA” iesniegusi rakstveida paskaidrojumus par atbildētājas un trešās personas kasācijas sūdzībām, norādot, ka tās neatzīst.

Atbildētāja SIA „Scintilla” un trešā persona biedrība „LEKA” iesniegušas rakstveida paskaidrojumus par prasītājas kasācijas pretsūdzību, norādot, ka tā nav pamatota.

[12] Kasācijas instances tiesas sēdē prasītājas biedrības „LaIPA” pilnvarotie pārstāvji zvērināti advokāti Matīss Šķiņķis un Inese Stankeviča savu kasācijas pretsūdzību uzturēja, savukārt atbildētājas SIA „Scintilla” pārstāvis [pers. A] un trešās personas biedrības „LEKA” pārstāvis [pers. B] uzturēja savas kasācijas sūdzības.

**Motīvu daļa**

[13] Pārbaudījusi sprieduma likumību attiecībā uz argumentiem, kas minēti atbildētājas kasācijas sūdzībā un prasītājas kasācijas pretsūdzībā, kā to nosaka Civilprocesa likuma 473.panta pirmā daļa, Augstākā tiesa atzīst, ka apelācijas instances tiesas spriedums ir atstājams negrozīts daļā, ar kuru noraidīts prasījums aizliegt atbildētājai veikt fonogrammu retranslēšanu pa kabeļiem līdz līguma noslēgšanai ar prasītāju par maksājamo atlīdzību izpildītājiem un fonogrammu producentiem par komerciālos nolūkos publicētu fonogrammu retranslēšanu pa kabeļiem, bet ir atceļams pārējā daļā, proti, ar kuru piedzīta kompensācija un zaudējumu atlīdzība, noteiktas tiesības saņemt procentus līdz sprieduma izpildei un piedzīti tiesāšanās izdevumi, un šajā daļā lieta nododama jaunai izskatīšanai Vidzemes apgabaltiesai.

[14] Augstākās tiesas ieskatā apelācijas instances tiesa pamatoti secinājusi, ka prasījums aizliegt atbildētājai veikt komerciālos nolūkos publicētu fonogrammu retranslēšanu pa kabeļiem ir noraidāms. Vienlaikus, lai novērstu minētā tiesas secinājuma pamatojuma trūkumus, Augstākā tiesa sniedz attiecīgā tiesību jautājuma izskaidrojumu un atbilstošo Autortiesību likuma normu iztulkojumu.

[14.1] Saskaņā ar Autortiesību likuma 52.panta pirmo daļu izpildītājiem un fonogrammu producentiem ir tiesības saņemt taisnīgu atlīdzību par komerciālos nolūkos publicētu fonogrammu izmantošanu. Tādējādi minētā likuma norma tiesību subjektiem paredz tiesības uz atlīdzību, bet ne izņēmuma tiesības uz attiecīgo tiesību objektu – komerciālos nolūkos publicētu fonogrammu – izmantošanu.

Atšķirībā no izņēmuma tiesībām, kuras ietver gan tiesības atļaut tiesību objekta izmantošanu, gan tiesības aizliegt tā izmantošanu, tiesības uz atlīdzību šādas tiesības neietver. Tiesību uz atlīdzību vienīgais mērķis ir nodrošināt atlīdzības samaksu tiesību subjektam par attiecīgā tiesību objekta noteiktu izmantojumu.

[14.2] Tiesības uz atlīdzību par komerciālos nolūkos publicētu fonogrammu izmantošanu paredzētas gan Romas konvencijas 12.pantā, gan *WIPO* līguma par izpildījumiem un fonogrammām 15.pantā, kā arī Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvas 2006/115/EK (2006.gada 12.decembris) par nomas tiesībām un patapinājuma tiesībām, un dažām blakustiesībām intelektuālā īpašuma jomā (turpmāk – Direktīva 2006/115/EK) 8.panta 2.punktā.

Latvijas likumdevējs nav izvēlējies attiecīgo blakustiesību subjektu intereses attiecībā uz komerciālos nolūkos publicētu fonogrammu izmantošanu aizsargāt plašāk, nekā to paredz iepriekš minētie starptautiskie līgumi un Direktīva 2006/115/EK, proti, paredzot minētajiem tiesību subjektiem izņēmuma tiesības. Turklāt šāda blakustiesību subjektu interešu plašāka aizsardzība varētu būt pieļaujama tikai gadījumā, ja tā neskartu autortiesību aizsardzību (sk. *Direktīvas 2006/115/EK 12.pantu;* sk. arī*Eiropas Savienības Tiesas 2015.gada 26.marta sprieduma lietā C More Entertainment, C‑279/13, ECLI:EU:C:2015:199, 35.punktu*).

Konkrētajā gadījumā tiesības aizliegt komerciālos nolūkos publicētu fonogrammu izmantošanu varētu nonākt pretrunā autortiesību aizsardzības interesēm, jo šāds aizliegums vienlaikus liegtu iespēju izmantot arī autortiesību darbus, par kuru izmantošanu ar autortiesību subjektus pārstāvošo kolektīvā pārvaldījuma organizāciju atbilstoši lietas materiāliem ir noslēgts līgums un nepastāv strīds.

[14.3] Saskaņā ar Autortiesību likuma 68.panta pirmās daļas 6.punktu par blakustiesību pārkāpumu uzskatāma arī Autortiesību likuma 52.pantā paredzētās atlīdzības nesamaksāšana. Tādējādi likumdevējs ir paredzējis atbildību par atlīdzības nesamaksāšanu, nevis komerciālos nolūkos publicētu fonogrammu izmantošanu bez atļaujas. Tas ņemams vērā, iztulkojot Autortiesību likuma 69.panta pirmās daļas 3.punktu, uz kura nepareizu iztulkojumu savā kasācijas pretsūdzībā norāda prasītāja.

Iztulkojot Autortiesību likuma 69.panta pirmās daļas 3.punktu kopsakarā ar Autortiesību likuma 68.panta pirmās daļas 6.punktu un Autortiesību likuma 52.panta pirmo daļu, Augstākā tiesa secina, ka blakustiesību subjekts (to pārstāvošā kolektīvā pārvaldījuma organizācija) ir tiesīgs prasīt komerciālos nolūkos publicētu fonogrammu izmantotājam pārtraukt prettiesiskas darbības – atlīdzības nemaksāšanu (kas var izpausties kā prasījums piedzīt šo atlīdzību), nevis prasīt pārtraukt šādu fonogrammu izmantošanu (ar prasījumu aizliegt fonogrammu izmantošanu).

[14.4] Turpretim apelācijas instances tiesa, secinot, ka atbildētāja ir veikusi prettiesiskas darbības, kas izpaudās kā likumā noteiktās atlīdzības nesamaksāšana, izdarīja pretrunīgu secinājumu, ka šādā gadījumā prasītāja var prasīt aizliegt komerciālos nolūkos publicētu fonogrammu turpmāku izmantošanu, proti, pārtraukt tādas darbības, kuru prettiesiskumu tiesa nav konstatējusi un kuras par prettiesiskām neatzīst arī Autortiesību likums. Šādam tiesas secinājumam iepriekš minēto apsvērumu dēļ nevar piekrist.

Ņemot vērā, ka Autortiesību likuma 52.panta pirmajā daļā norādītajiem blakustiesību subjektiem attiecībā uz komerciālos nolūkos publicētu fonogrammu izmantošanu nav izņēmuma tiesību un attiecīgi prasījums aizliegt to izmantošanu nevar tikt apmierināts neatkarīgi no konkrētajiem lietas apstākļiem, nav nozīmes kasācijas pretsūdzības argumentiem, ar kuriem apstrīdēts apelācijas instances tiesas veiktais aizlieguma piemērošanas samērīguma izvērtējums.

[14.5] Tāpat Augstākā tiesa nevar atzīt par pamatotu kasācijas pretsūdzības argumentu, ka, ja prasītāja būtu tiesīga prasīt tikai zaudējumu atlīdzības piedziņu, nevis blakustiesību pārkāpuma novēršanu, nebūtu sasniegts Direktīvā 2004/48/EK noteiktais mērķis panākt efektīvu intelektuālā īpašuma tiesību ievērošanas nodrošināšanu. Kā jau minēts iepriekš, konkrētajā gadījumā blakustiesību pārkāpums ir izpaudies kā likumā noteiktās atlīdzības nesamaksāšana, nevis kā blakustiesību objekta izmantošana bez atļaujas. Līdz ar to pārkāpuma novēršana šādā gadījumā ir nesamaksātās atlīdzības samaksa, nevis aizliegums izmantot attiecīgo tiesību objektu.

Direktīva 2004/48/EK neuzliek dalībvalstīm pienākumu paplašināt blakustiesību subjektu tiesības, paredzot tiem izņēmuma tiesības uz komerciālos nolūkos publicētu fonogrammu izmantošanu.

[14.6] Tā kā prasījumu aizliegt atbildētājai retranslēt pa kabeļiem komerciālos nolūkos publicētas fonogrammas apelācijas instances tiesa rezultāta ziņā ir izspriedusi pareizi, bet tās norādītā pamatojuma trūkumi novērsti kasācijas instancē, pārsūdzētais spriedums šajā daļā atstājams negrozīts.

[15] Attiecībā uz prasības apmierināto daļu atbildētāja savā kasācijas sūdzībā pēc būtības norāda, ka tā nav persona, kas retranslē komerciālos nolūkos publicētas fonogrammas pa kabeļiem, uzskatot, ka fonogrammu izmantotājas ir raidorganizācijas, kuru raidījumus atbildētāja izplata.

Augstākās tiesas ieskatā apelācijas instances tiesa šo argumentu, kurš bija ietverts arī atbildētājas apelācijas sūdzībā, izvērtējusi nepilnīgi, kas varēja novest pie lietas nepareizas izspriešanas.

[15.1] Autortiesību likuma 52.panta pirmajā daļā paredzētās izpildītāju un fonogrammu producentu tiesības uz atlīdzību attiecas uz komerciālos nolūkos publicētu fonogrammu raidīšanu, publiskošanu, publisko izpildījumu, no komerciālos nolūkos publicētām fonogrammām sastāvošu raidījumu publiskošanu, retranslāciju pa kabeļiem un citiem publiskošanas veidiem.

Konkrētajā lietā prasība celta par to, ka atbildētāja ir izmantojusi komerciālos nolūkos publicētas fonogrammas, tās retranslējot pa kabeļiem, un nav samaksājusi prasītājai par šādu izmantojumu taisnīgu atlīdzību.

[15.1.1] Augstākā tiesa iepriekš jau ir norādījusi, ka Autortiesību likumā lietotais jēdziens „retranslācija pa kabeļiem” iztulkojams kopsakarā ar Direktīvas 93/83/EEK 1.panta 3.punktā ietvertā jēdziena „kabeļu retranslācija” un Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma 1.panta 28.punktā ietvertā jēdziena „retranslācija” definīcijām (sk. *Augstākās tiesas Civillietu departamenta 2017.gada 28.decembra sprieduma lietā Nr. SKC‑366/2017, ECLI:LV:AT:2017:1228.C31553112.1.S,* *6.2.punktu*). Turklāt, ņemot vērā Autortiesību likuma regulējuma jomu, izšķirīga nozīme jēdziena „retranslācija pa kabeļiem” tvēruma noskaidrošanai ir Direktīvā 93/83/EEK izmantotā jēdziena „kabeļu retranslācija” izpratnei. Vienlaikus ņemams vērā, ka Autortiesību likuma izpratnē jēdziens „retranslācija pa kabeļiem” ir attiecināms arī uz kabeļu retranslāciju iekšzemē.

Atbilstoši Direktīvas 93/83/EEK 1.panta 3.punktam kabeļu retranslācija ir „sākotnējā no citas dalībvalsts noraidāmā signāla vienlaicīga, nemainīta un nesaīsināta retranslācija, izmantojot kabeļu vai mikroviļņu sistēmu, lai pa vadiem vai pa gaisu, ieskaitot satelītu, raidītu atklātai uztveršanai paredzētas televīzijas vai radio programmas”.

[15.1.2] Atbilstoši šai definīcijai retranslācijas priekšnoteikums ir raidījumu signālu sākotnēja pārraide (sk. arī Direktīvas 93/83/EEK 1.panta 3.punkta angļu, franču un vācu valodas versijas). Turklāt televīzijas vai radio programmu sākotnējai pārraidei jābūt paredzētai sabiedrībai, proti, jānotiek attiecīgo autortiesību vai blakustiesību objektu raidīšanai vai cita veida publiskošanai.

Retranslācija pa kabeļiem autortiesību izpratnē (plašākā nozīmē) ir sekundārs izmantojuma veids attiecībā pret darbu vai blakustiesību objektu sākotnējo publiskošanu. Attiecībā uz darbiem par to liecina Bernes konvencijas „Par literāro un mākslas darbu aizsardzību” (turpmāk – Bernes konvencija) 11.bis panta 1.punkta (ii) apakšpunkts, kurš paredz, ka literatūras un mākslas darbu autoriem ir ekskluzīvas tiesības uz savu darbu raidījumu jebkādu izziņošanu pa vadiem vispārējai zināšanai vai retranslēšanu ēterā, ja šādu pārraidi veic cita organizācija, nevis tā, kura to darījusi pirmo reizi. Augstākā tiesa piekrīt tiesību doktrīnā paustajai atziņai, ka šajā normā ietvertās tiesības attiecas tikai uz sekundāro izmantošanu un ar tām ir aptverta arī darbu retranslācija pa kabeļiem (sk. *Ricketson S., Ginsburg J. International Copyright and Neighbouring Rights. The Berne Convention and Beyond. Second Edition. Volume I. Oxford University Press, 2006, p. 734-736, Nr. 12.38; Ficsor M. Guide to the Copyright and Related Rights Treaties Administered by WIPO and Glossary of Copyright and Related Rights Terms. WIPO Publication No. 891(E). Geneva: World Intellectual Property Organization, 2003, p. 77‑78*). Citiem vārdiem, darbu retranslēšanas priekšnoteikums saskaņā ar minēto Bernes konvencijas normu ir to sākotnējā raidīšana vai cita veida publiskošana.

Ņemot vērā, ka Direktīva 93/83/EEK nenošķir kabeļu retranslācijas jēdziena tvērumu atkarībā no retranslējamā objekta, iepriekš minētais secinājums par retranslēšanas konstatēšanas priekšnoteikumu ir attiecināms arī uz blakustiesību objektiem, tostarp uz komerciālos nolūkos publicētām fonogrammām. Vienota pieeja autortiesību un blakustiesību objektu retranslēšanai izriet arī ar publiskošanas jēdziena vienotās izpratnes Eiropas Savienības tiesību aktos (sk. *Eiropas Savienības Tiesas 2016.gada 31.maija sprieduma lietā Reha Training, C-117/15, ECLI:EU:C:2016:379, 33.punktu*).

[15.2] Izvērtējot, vai ir notikusi sākotnējā publiskošana, jāņem vērā, ka Eiropas Savienības Tiesa virknē spriedumu ir skaidrojusi jēdzienu „sabiedrība” saistībā ar publiskošanas tiesību izpratni. Atbilstoši Eiropas Savienības Tiesas judikatūrai jēdziens „sabiedrība” nozīmē nenoteiktu potenciālo adresātu skaitu un turklāt tas paredz diezgan lielu personu skaitu. Tiesa arī ir skaidrojusi, ka ar sabiedrības „nenoteikto” raksturu saprot darba padarīšanu uztveramu jebkādā atbilstošā veidā „personām vispārīgi”, nevis konkrētām personām, kas pieder privātai grupai, bet ar kritēriju „diezgan liels personu skaits” ir paredzēta „noteikta minimālā robeža”, kad, kvalificējot „sabiedrības” jēdzienu, Tiesa no tā ir izslēgusi vairāku attiecīgo personu skaitu, kas ir pārāk mazs vai pat niecīgs (sk. *Eiropas Savienības Tiesas 2016.gada 31.maija sprieduma lietā Reha Training, C-117/15, ECLI:EU:C:2016:379, 41.-43.punktu un tajos norādīto judikatūru*)*.*

Iepriekšminētās Eiropas Savienības Tiesas atziņas par jēdziena „sabiedrība” izpratni ir piemērojamas, nosakot arī to, vai sākotnējā pārraide kabeļu retranslācijas gadījumā ir bijusi paredzēta sabiedrībai.

Pārsūdzētajā spriedumā apelācijas instances tiesa nav vērtējusi, vai konkrētajā gadījumā ir veikta komerciālos nolūkos publicētu fonogrammu retranslācija, proti, vai notikusi to sākotnējā pārraide sabiedrībai un attiecīgā signāla vienlaicīga, nemainīta un nesaīsināta pārraide pa kabeļiem sabiedrībai, kaut arī no atbildētājas apelācijas sūdzības secināms, ka tā sevi uzskata tikai par sākotnējo programmu nesošo signālu izplatītāju, nevis retranslācijas veicēju. Ievērojot minēto, ir pamatots kasācijas sūdzības arguments, ka apelācijas instances tiesa pārkāpusi Civilprocesa likuma 193.panta piektās daļas prasības par konstatēto lietas apstākļu juridisko novērtējumu.

[15.3] Eiropas Savienības Tiesa lietā *SBS Belgium* pēc būtības atzina, ka tādā gadījumā kā pamatlietā, kad raidorganizācija raidījumus saturošus signālus pārraidīja tikai atsevišķiem un noteiktiem komersantiem – signālu izplatītājiem, bet potenciālajiem televīzijas skatītājiem nebija iespējas minētajiem raidījumiem piekļūt, raidorganizācija nepārraidīja darbus sabiedrībai (sk. *Eiropas Savienības Tiesas 2015.gada 19.novembra sprieduma lietā SBS Belgium, C‑325/14, ECLI:EU:C:2015:764, 18.-24.punktu*).

Augstākā tiesa norāda, ka gadījumā, kad raidorganizācija pārraida raidījumus saturošus signālus tikai atsevišķiem un noteiktiem izplatītājiem, izmantojot tiešās ievades metodi, t.i., tādā veidā, ka šādas pārraides laikā minētie signāli nav pieejami sabiedrībai (sk. sal. *turpat, sprieduma 7.punktu*), un minētie izplatītāji tos tālāk pārraida saviem abonentiem, tiek veikta attiecīgo autortiesību un blakustiesību objektu, tostarp fonogrammu, vienota izmantošanas darbība autortiesību regulējuma izpratnē. Līdz ar to šādos apstākļos nav pamata konstatēt retranslāciju pa kabeļiem, jo netiek izpildīts tās priekšnoteikums – attiecīgā programmu saturoša signāla sākotnējā pārraide sabiedrībai (sk. šā sprieduma 15.1.2.punktu).

[15.4] Vienlaikus iespējamais secinājums par to, ka kabeļoperators nav veicis komerciālos nolūkos publicētu fonogrammu retranslāciju pa kabeļiem, pats par sevi nenozīmē, ka kabeļoperators nav veicis tādu izmantošanu, par kuru tam ir pienākums samaksāt taisnīgu atlīdzību saskaņā ar Autortiesību likuma 52.panta pirmo daļu.

Atbilstoši minētajai likuma normai atlīdzības maksāšanas pienākums iestājas par fonogrammu jebkāda veida publiskošanu, tostarp raidīšanu pa kabeļiem. Šādā gadījumā par izmantotāju atzīstama persona, kura ir sniegusi autonomu pakalpojumu, lai gūtu peļņu, un kurai galalietotāji ir maksājuši par piekļuvi minētajiem blakustiesību objektiem, nevis par jebkādu tehnisku pakalpojumu (sk. pēc analoģijas *Eiropas Savienības Tiesas 2015.gada 19.novembra sprieduma lietā SBS Belgium, C‑325/14, ECLI:EU:C:2015:764, 30.punktu*). Tāpat izmantotāja noteikšanā nozīme ir arī tam apstāklim, ka kabeļoperators parasti apvieno vairāku raidorganizāciju televīzijas programmas vienā vai vairākās pakotnēs, kas tiek piedāvātas kabeļtelevīzijas abonentiem un pēc būtības ir jauns audiovizuāls pakalpojums (sk. pēc analoģijas *Eiropas Savienības Tiesas 2011.gada 13.oktobra sprieduma apvienotajās lietās Airfield un Canal Digitaal, C‑431/09 un C‑432/09, ECLI:* *EU:C:2011:648, 81.-82.punktu*).

Turpretim gadījumā, kad programmu saturošo signālu izplatīšanas pakalpojums ir tīri tehniska rakstura, proti, kad izplatītāja iesaistīšanās publiskošanā atzīstama tikai par tehnisku līdzekli attiecīgo signālu nogādāšanā sabiedrībai, par izmantotāju atzīstama raidorganizācija, nevis šāds attiecībā pret galalietotājiem pilnīgi pasīvā lomā esošs izplatītājs (sk. sal. *Eiropas Savienības Tiesas 2015.gada 19.novembra sprieduma lietā SBS Belgium, C‑325/14, ECLI:EU:C:2015:764, 32.punktu un tajā norādīto judikatūru*).

Šajā sprieduma punktā izdarītos secinājumus neietekmē apstāklis, ka Eiropas Savienības Tiesa lietā *SBS Belgium* iztulkoja Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvas 2001/29/EK (2001.gada 22.maijs) par dažu autortiesību un blakustiesību aspektu saskaņošanu informācijas sabiedrībā (turpmāk – Direktīva 2001/29/EK) 3.panta 1.punktu, proti, normu, kas attiecas tikai uz autortiesību objektiem. Šajā normā un Direktīvas 2006/115 8.panta 2.punktā, kas attiecas uz komerciālos nolūkos publicētu fonogrammu izmantošanu, lietotajam publiskošanas jēdzienam piešķirama vienāda nozīme (sk. sal. *Eiropas Savienības Tiesas 2016.gada 31.maija sprieduma lietā Reha Training, C-117/15, ECLI:EU:C:2016:379, 33.punktu*). Ņemot vērā, ka Autortiesību likuma 52.panta pirmajā daļā ietvertais jēdziens „publiskošana” atbilst Direktīvas 2006/115 8.panta 2.punktā ietvertajam jēdzienam „publiskošana”, iepriekš minētie secinājumi ir attiecināmi arī uz Autortiesību likuma 52.panta pirmās daļas piemērošanu.

[15.5] Tas, vai un kādu tieši Autortiesību likuma 52.panta pirmajā daļā minēto izmantojumu atbildētāja ir veikusi, ir pārbaudāms pēc būtības, izvērtējot, vai ir notikusi televīzijas raidījumu saturošu signālu sākotnēja izplatīšana sabiedrībai un minēto raidījumu signālu tālāka izplatīšana pa kabeļiem, kā arī izvērtējot atbildētājas lomu minētajā procesā, proti, vai tā ir sniegusi autonomu pakalpojumu galalietotājiem, saņemot maksu par piekļuves nodrošināšanu attiecīgajiem autortiesību vai blakustiesību objektiem, vai tikai sniegusi tehnisku pakalpojumu raidorganizācijai, t.i., attiecībā pret galalietotājiem esot pilnīgi pasīvā lomā.

Tāpat nav izslēdzama situācija, ka kabeļoperators dažu televīzijas programmu izplatīšanas gadījumā veic attiecīgo autortiesību un blakustiesību objektu, tostarp komerciālos nolūkos publicētu fonogrammu, raidīšanu pa kabeļiem, bet citu televīzijas programmu izplatīšanas gadījumā – retranslāciju pa kabeļiem.

[15.6] Apelācijas instances tiesa savu secinājumu, ka atbildētāja veic komerciālos nolūkos publicētu fonogrammu retranslāciju pa kabeļiem, ir pamatojusi arī ar apstākli, ka atbildētāja ir saņēmusi NEPLP izsniegtu retranslācijas atļauju un ka atbilstoši NEPLP izziņai atbildētāja tiek uzskatīta par elektronisko plašsaziņas līdzekli, kas retranslē televīzijas programmas, izmantojot kabeļtelevīziju. Pret šo tiesas argumentu atbildētāja iebilst savā kasācijas sūdzībā.

Augstākās tiesas ieskatā NEPLP izsniegtai retranslācijas atļaujai var būt tikai indikatīva nozīme, ka kabeļoperators ir veicis retranslāciju arī Autortiesību likuma izpratnē. Šāda atļauja, kas izsniegta, pamatojoties uz Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma normām, pati par sevi nevar kalpot par vienīgo pierādījumu tam, ka tās saņēmējs veic blakustiesību objektu retranslāciju pa kabeļiem autortiesību normatīvā regulējuma izpratnē, jo retranslācijas jēdziena tvērums Autortiesību likuma un Elektronisko plašsaziņas līdzekļu likuma izpratnē var atšķirties vai var būt atšķirīga šā jēdziena piemērošanas prakse, it īpaši jautājumā par to, vai sākotnējai raidījumu signālus saturošai pārraidei jābūt paredzētai sabiedrībai.

[15.7] Augstākā tiesa vienlaikus norāda, ka apelācijas instances tiesa pamatoti secināja, ka strīda izšķiršanai nav piemērojams Autortiesību likuma 53.panta pirmās daļas 2.punkts, kurā noteiktas raidorganizācijas, nevis kabeļoperatora izņēmuma tiesības, kā arī raidorganizācijas tiesības saņemt atbilstošu atlīdzību. Minētā likuma norma regulē tiesiskās attiecības starp raidorganizāciju un tās raidījumu izmantotājiem, tostarp kabeļoperatoriem, bet tā nav piemērojama tiesiskajām attiecībām starp izpildītājiem un fonogrammu producentiem, no vienas puses, un to fonogrammu izmantotājiem, no otras puses.

[15.8] Augstākā tiesa atzīst par nepamatotu atbildētājas kasācijas sūdzības argumentu, ka kabeļoperatora tiesības un pienākumi izriet vienīgi no licences līguma ar raidorganizāciju, nevis Autortiesību likuma, kurā tas nav tiesību subjekts.

Gadījumā, kad kabeļoperators veic kādu no Autortiesību likuma 52.pantā minētajām komerciālos nolūkos publicētu fonogrammu izmantošanas darbībām, tas ir atzīstams par izmantotāju, proti, tiesību subjektu, kuram saskaņā ar minēto likuma normu ir pienākums maksāt taisnīgu atlīdzību par izmantojumu, kuru tas ir veicis.

[16] Lai arī iepriekšminētie pārsūdzētā sprieduma trūkumi ir pietiekami, lai atceltu spriedumu attiecīgajā daļā, Augstākā tiesa uzskata, ka lietas pareizai izspriešanai un vienveidīgas tiesu prakses nodrošināšanai ir būtiski atbildēt arī uz pārējiem atbildētājas kasācijas sūdzības argumentiem, kuri ir kasācijas instances tiesas kompetencē.

[16.1] Atbildētājas kasācijas sūdzības argumentu, ka atbildētāja neizmanto fonogrammas (skaņu ierakstus), jo tādu objektu nav viņas rīcībā, Augstākā tiesa atzīst par nepamatotu.

Ar minēto argumentu atbildētāja pēc būtības norāda, ka viņas rīcībā nav komerciālos nolūkos publicētu fonogrammu kā fizisku objektu un līdz ar to viņa nevar veikt to izmantošanu.

Augstākā tiesa jau agrāk ir skaidrojusi, ka fonogrammas izmantošanu var veikt gan ķermeniskā formā, proti, rīkojoties tieši ar tās eksemplāru, piemēram, to reproducējot vai izplatot, gan arī bezķermeniskā formā – to publiskojot (sk. *Augstākās tiesas Civillietu departamenta 2017.gada 28.decembra sprieduma lietā Nr. SKC-366/2017, ECLI:LV:AT:2017:1228.C31553112.1.S*, *6.1.punktu*).

Konkrētajā lietā ir strīds par fonogrammu retranslēšanu pa kabeļiem, kas ir fonogrammas izmantošana bezķermeniskā formā (sk. sal. *turpat*). Līdz ar to minētā izmantojuma veikšanai izmantotāja rīcībā nav jābūt pašai fonogrammai.

[16.2] Augstākā tiesas secina, ka atbildētāja kasācijas sūdzībā nepamatoti un sagrozītā veidā iztulko šādu apelācijas instances tiesas atziņu: „Tiesas kolēģijai nav šaubu, ka atbildētājs, būdams kabeļoperators, veic televīzijas programmu, kuru saturā ir komerciālos nolūkos publicētas fonogrammas, retranslēšanu pa kabeļiem.”

Pretēji atbildētājas apgalvojumam, ka jēdzienu „saturs” var attiecināt vienīgi uz darbiem, kurus aizsargā autortiesības, nevis uz blakustiesību objektiem, konkrētajā sprieduma fragmentā šis jēdziens nepārprotami lietots, lai norādītu, ka retranslācijas priekšmets ir raidījumi, kuros ietvertas komerciālos nolūkos publicētas fonogrammas. Šāds formulējums arī atbilst Autortiesību likuma 52.panta pirmajā daļā lietotajam formulējumam „no komerciālos nolūkos publicētām fonogrammām sastāvoši raidījumi”.

Tāpat maldinošs ir atbildētājas apgalvojums, ka terminu „saturs” attiecina vienīgi uz darbiem. Ar šo terminu apzīmē arī blakustiesību objektus un arī objektus, kas netiek aizsargāti ar autortiesībām vai blakustiesībām (sk., piemēram, *Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (ES) 2017/1128 (2017.gada 14.jūnijs) par tiešsaistes satura pakalpojumu pārrobežu pārnesamību iekšējā tirgū preambulas 6.apsvērumu*).

[16.3] Augstākās tiesas ieskatā daļēji pamatots ir atbildētājas kasācijas sūdzības arguments, ka lietā nav pierādīts, ka programmu satura veidošanā būtu izmantotas komerciālos nolūkos publicētas fonogrammas.

[16.3.1] Ņemot vērā strīdus tiesību objektu – komerciālos nolūkos publicētu fonogrammu – izmantošanas īpatnības, proti, to inkorporēšanu audiovizuālos darbos, kas, cita starpā, jānošķir no audiovizuālajiem darbiem speciāli radītiem izpildījumiem, un konkrēto izmantojuma veidu (retranslāciju pa kabeļiem), kā arī aktuālo tehnikas stāvokli jautājumā par šo tiesību objektu izmantojuma un tā apjoma noteikšanas iespējamību, attiecīgajiem tiesību subjektiem (to pārstāvošajai kolektīvā pārvaldījuma organizācijai) savas prasības pamatošanai nav jāiesniedz tiesā pierādījumi par retranslētajos televīzijas raidījumos konkrēti izmantotajām fonogrammām un to izmantošanas apjomu, bet gan līdz pietiekamai ticamības pakāpei jāpamato apstāklis, ka šādas fonogrammas parasti tiek izmantotas retranslējamos raidījumos. Piemēram, par tādiem pierādījumiem var kalpot pierādījumi par mūzikas izmantošanu retranslējamos raidījumos. Atšķirīgs, proti, augstāks pierādīšanas standarts būtu piemērojams gadījumā, ja maksājamās atlīdzības lielums par fonogrammu retranslēšanu pa kabeļiem būtu atkarīgs no to izmantojuma apjoma.

[16.3.2] Konkrētajā lietā apelācijas instances tiesa ir pievērsusies jautājumam par komerciālos nolūkos publicētu fonogrammu izmantošanu, taču vienīgais pamatojums šāda izmantojuma konstatēšanai nevar būt tiesas norādītais prasītājas pārstāves apgalvojums, ka parasti visas fonogrammas tiek izlaistas komerciālai izmantošanai un raidorganizācijas tās izmanto savu raidījumu sastāvdaļās.

Kasācijas sūdzībā pamatoti norādīts, ka saskaņā ar Civilprocesa likuma 104.panta pirmo daļu pušu un trešo personu paskaidrojumi, kuri ietver ziņas par faktiem, uz kuriem pamatoti viņu prasījumi vai iebildumi, atzīstami par pierādījumiem, ja tos apstiprina citi tiesas sēdē pārbaudīti un novērtēti pierādījumi. Savukārt šādu pierādījumu vērtēšanā jāievēro Civilprocesa likuma 97.panta pirmā daļa, kura noteic tiesas pienākumu novērtēt pierādījumus pēc savas iekšējās pārliecības, kas pamatota uz tiesas sēdē vispusīgi, pilnīgi un objektīvi pārbaudītiem pierādījumiem, vadoties no tiesiskās apziņas, kas balstīta uz loģikas likumiem, zinātnes atziņām un dzīvē gūtiem novērojumiem.

No pārsūdzētā sprieduma neizriet, ka tiesa būtu šīs prasības ievērojusi un vispusīgi izvērtējusi pierādījumus, lai noteiktu, vai ir pamatoti prasītājas paskaidrojumi par komerciālos nolūkos publicētu fonogrammu izmantošanas praksi raidorganizācijās.

[16.4] Augstākā tiesa kā nepamatotu noraida atbildētājas kasācijas sūdzības argumentu, ka apelācijas instances tiesa ir pārkāpusi Civilprocesa likuma 5.panta otrās un trešās daļas noteikumus.

[16.4.1] Pretēji atbildētājas uzskatam, ka *WIPO* līguma par izpildījumiem un fonogrammām 15.pants neparedz tādu izmantošanas veidu kā „retranslēšana pa kabeļiem”, Augstākā tiesa piekrīt juridiskajā literatūrā attiecībā uz minētajā pantā lietoto jēdzienu „komunicēšana ar publiku” („publiskošana”) norādītajam, ka *WIPO* līguma par izpildījumiem un fonogrammām 2.panta (g) punktā ietvertā publiskošanas definīcija aptver visa veida retranslēšanu pa vadiem (sk. *Ficsor M. Guide to the Copyright and Related Rights Treaties Administered by WIPO and Glossary of Copyright and Related Rights Terms. WIPO Publication No. 891(E). Geneva: World Intellectual Property Organization, 2003, p. 237;* sk. arī *Augstākās tiesas Civillietu departamenta 2017.gada 28.decembra sprieduma lietā Nr. SKC‑366/2017, ECLI:LV:AT:2017:1228.C31553112.1.S*, *6.1.punktu*).

Tādējādi Augstākā tiesa secina, ka apelācijas instances tiesai nebija pamata piemērot Civilprocesa likuma 5.panta otro daļu, jo Autortiesību likuma 52.panta pirmā daļa nav pretrunā *WIPO* līguma par izpildījumiem un fonogrammām normām.

[16.4.2] Tāpat nepamatots ir atbildētājas analoģisks arguments par Autortiesību likuma 52.panta neatbilstību Direktīvas 2006/115/EK 8.panta 2.punktam. Arī šajā direktīvas normā ir aptverta komerciālos nolūkos publicētu fonogrammu visa veida publiskošana, jo, kā minēts šā sprieduma 15.4.punktā, publiskošanas jēdzienam, kas izmantots Direktīvas 2001/29/EK 3.panta 1.punktā un Direktīvas 2006/115/EEK 8.panta 2.punktā, piešķirama vienāda nozīme (sk. sal. *Eiropas Savienības Tiesas 2016.gada 31.maija sprieduma lietā Reha Training, C‑117/15, ECLI:EU:C:2016:379, 33.punktu*). Minēto secinājumu neietekmē arī juridiskajā literatūrā paustais viedoklis, ka Direktīvas 2006/115/EK 8.panta 2.punkta tvērumā nav pārraides pa kabeļiem (sk. *Von Lewinski S., Walter M.M. (ed.). European Copyright Law. A Commentary. Oxford: University Press, 2010, p. 323, Nr. 6.8.16*), jo konkrētajā lietā ir strīds par retranslāciju pa kabeļiem. Tāpat ņemams vērā, ka Direktīva 2006/115/EK paredz blakustiesību subjektu tiesību minimālo harmonizāciju (sk. *Direktīvas 2006/115/EK preambulas 16.apsvērumu*; sk. arī *Eiropas Savienības Tiesas 2015.gada 26.marta sprieduma lietā C More Entertainment, C‑279/13, ECLI:EU:C:2015:199, 33.punktu*), kas nozīmē, ka Latvijas likumdevējs jebkurā gadījumā varēja paredzēt blakustiesību subjektu interešu plašāku aizsardzību.

Turklāt atbildētāja nepamatoti uzskata Direktīvas 2006/115/EK 8.panta 2.punkta nepiemērošanu par Civilprocesa likuma 5.panta trešās daļas pārkāpumu, jo attiecīgā Eiropas Savienības tiesību norma nav tieši piemērojama Latvijā.

[16.5] Atbildētāja kasācijas sūdzībā argumentē, ka prasītāja nav bijusi tiesīga pārstāvēt izpildītājus un fonogrammu producentus attiecībā uz Autortiesību likuma 52.panta pirmajā daļā norādītās taisnīgās atlīdzības piedziņu bez attiecīgiem pārstāvības (pilnvarojuma) līgumiem ar blakustiesību subjektiem. Augstākā tiesa uzskata minēto argumentu par nepamatotu turpmāk norādīto iemeslu dēļ.

[16.5.1] Var piekrist atbildētājas secinājumam, ka konkrētajā lietā apelācijas instances tiesa ir nepamatoti saistījusi Direktīvas 93/83/EEK III nodaļas noteikumus ar Autortiesību likuma 63.panta piektās daļas 3.punktu (redakcijā, kas bija spēkā līdz 2017.gada 13.jūnijam). Kā tas izriet no direktīvas teksta un arī juridiskās literatūras, minētās direktīvas noteikumi neuzliek Eiropas Savienības dalībvalstīm pienākumu noteikt obligāto kolektīvo pārvaldījumu attiecībām uz tiesībām uz atlīdzību par komerciālos nolūkos publicētu fonogrammu retranslāciju pa kabeļiem (sk. sal. *Stamatoudi I., Torremans P. (ed.). EU Copyright Law. A Commentary. Cheltenham, UK, Northampton, MA, USA: Edward Elgar, 2014, p. 234-235, Nr. 7.68*).

Vienlaikus Augstākā tiesa norāda, ka šāda apelācijas instances tiesas neprecīza atziņa nevarēja novest pie lietas nepareizas izspriešanas, jo atbilstoši Autortiesību likuma 63.panta piektās daļas 7.punktam (redakcijā, kas bija spēkā līdz 2017.gada 13.jūnijam) jebkāda komerciālos nolūkos publicētu fonogrammu izmantošana ir pārvaldāma tikai kolektīvi.

[16.5.2] Atbildētājas uzskats, ka prasītāja, pamatojoties uz Autortiesību likuma 64.panta trešo daļu (redakcijā, kas bija spēkā līdz 2017.gada 13.jūnijam), var pārstāvēt tiesību īpašniekus tikai civilprocesuālajās darbībās, nav ne ar ko pamatots un ir atzīstams par kļūdainu. Autortiesību likuma 64.panta trešā daļa (redakcijā, kas bija spēkā līdz 2017.gada 13.jūnijam) ir speciālā materiālo tiesību norma pretstatā vispārīgajām Civillikuma normām par pilnvarojumu.

Autortiesību likuma 64.panta trešā daļa (redakcijā, kas bija spēkā līdz 2017.gada 13.jūnijam) paredz kolektīvā pārvaldījuma organizācijām tiesības obligātā kolektīvā pārvaldījuma gadījumos pārstāvēt tiesību īpašniekus (autortiesību un blakustiesību subjektus) bez attiecīga līguma slēgšanas, proti, uz likuma pamata. Šāds likumā noteikts pilnvarojums nepieciešams obligāta kolektīvā pārvaldījuma īstenošanai.

[16.6] Augstākās tiesas ieskatā atbildētājas kasācijas sūdzības arguments, ka atbildētājas saistības maksāt prasītājai Autortiesību likuma 52.panta pirmajā daļā norādīto taisnīgo atlīdzību nevar rasties uz likuma pamata, nav pamatots un ir pretrunā Civillikuma 1402.pantam un pašas Autortiesību likuma 52.panta pirmās daļas normas tekstam un jēgai.

[16.6.1] Atbildētāja kļūdaini norāda, ka viņai saistības uz likuma pamata var pastāvēt tikai pret valsti. Kā nepārprotami norādīts Civillikuma 1402.pantā, kas regulē tiesību subjektu privāttiesiskās attiecības, saistību tiesības var rasties uz tiesiska darījuma vai likuma pamata, vai no neatļautas darbības. Tāpat arī juridiskajā literatūrā ir norādīts, ka likums var būt saistību tiesību rašanās pamats, skaidrojot, ka „likumā var būt nosacīts, ka noteiktos apstākļos, pie noteiktiem faktiem personai rodas konkrēti pienākumi pret citu personu” (sk. *Latvijas Republikas Civillikuma komentāri. Ceturtā daļa. Saistību tiesības. Autoru kolektīvs prof. K. Torgāna vispārīgā zinātniskā redakcijā. Rīga: Mans īpašums, 2000, 17.lpp.*).

[16.6.2] Izmantotāja pienākums maksāt taisnīgu atlīdzību par komerciālos nolūkos publicētu fonogrammu izmantošanu rodas uz likuma pamata, proti, uz Autortiesību likuma 52.panta pirmās daļas pamata. Likums nenosaka izmantotājam un kolektīvā pārvaldījuma organizācijai, kas pārstāv izpildītājus un fonogrammu producentus, pienākumu noslēgt savstarpēju līgumu. Saskaņā ar Autortiesību likuma 52.panta otro daļu komerciālos nolūkos publicēto fonogrammu izmantošanas brīdī pie izmantotāja jāatrodas dokumentam, kas apliecina šā panta pirmajā daļā paredzēto tiesību ievērošanu. Minētā norma neuzliek pienākumu noslēgt līgumu, bet gan tikai nosaka pienākumu izmantotājam dokumentāri pierādīt taisnīgas atlīdzības samaksas faktu. Vienlaikus šāds līgums var tikt noslēgts, lai noregulētu atlīdzības maksāšanas pienākuma izpildi.

Līdz ar to līguma nenoslēgšana neatbrīvo izmantotāju no pienākuma maksāt taisnīgu atlīdzību par komerciālos nolūkos publicētu fonogrammu izmantošanu Autortiesību likuma 52.panta pirmās daļas izpratnē.

Šāds secinājums ir attiecināms arī uz strīdus laika posmu, kad spēkā bija Autortiesību likuma 52.panta otrās daļas iepriekšējā redakcija (redakcija, kas bija spēkā līdz 2008.gada 4.janvārim), kura noteica, ka maksājamās atlīdzības lielumu nosaka līgums, ko noslēgusi blakustiesību kolektīvā pārvaldījuma organizācija ar fonogrammu un to kopiju izmantotāju vai šādu izmantotāju apvienību. Minētā norma uzlika pienākumu abām iesaistītajām pusēm vienoties par atlīdzības lielumu, taču tā neatbrīvoja izmantotāju no pienākuma maksāt taisnīgu atlīdzību, jo attiecīgā saistība rodas jau ar fonogrammu izmantošanas uzsākšanu.

Ievērojot minēto, Augstākā tiesa atzīst par nepamatotu apelācijas instances tiesas uzskatu, ka prasītājai un atbildētājai jānoslēdz līgums par atlīdzības maksāšanu par komerciālos nolūkos publicētu fonogrammu izmantošanu.

[16.7] Augstākās tiesas ieskatā atbildētājas kasācijas sūdzības arguments, ka apelācijas instances tiesa nepareizi piemērojusi Autortiesību likuma 69.1panta trešo daļu, ir pamatots.

Kā norādīts iepriekš, Autortiesību likuma 52.panta pirmā daļa blakustiesību subjektiem paredz tiesības uz atlīdzību, bet ne izņēmuma tiesības uz attiecīgo tiesību objektu – komerciālos nolūkos publicētu fonogrammu – izmantošanu (sk. šā sprieduma 14.1.punktu). Tiesības uz atlīdzību minētajā gadījumā funkcionālā nozīmē ir aptvertas ar autortiesību mērķi nodrošināt autortiesību un blakustiesību subjektiem samērīgu daļu no mantiskā labuma, kas tiek gūts autortiesību vai blakustiesību objektu izmantošanas rezultātā (sk. sal. *Augstākās tiesas Civillietu departamenta 2017.gada 29.novembra sprieduma lietā Nr. SKC-136/2017, ECLI:LV:AT:2017:1129.C29422807.1.S*, *15.2.punktu*). Vienlaikus tiesībām uz atlīdzību nepiemīt absolūti tiesisks raksturs kā izņēmuma tiesībām, bet gan saistībtiesisks raksturs. Attiecīgā saistība rodas ar reālakta izdarīšanas brīdi, proti, ar brīdi, kad tiek uzsākta fonogrammu izmantošana. Tādējādi minētā atlīdzības maksājuma saistība ir līdzīga jebkurai citai maksājuma saistībai, kas ir radusies uz likuma vai tiesiska darījuma pamata.

Kā secināms no Autortiesību likuma 69.1panta pirmās daļas, tad Latvijas likumdevējs nav paredzējis šā panta regulējumu, tostarp panta trešo daļu, attiecināt uz iepriekšminētās maksājuma saistības neizpildes gadījumiem, jo attiecīgā likuma norma attiecas tikai uz tiem gadījumiem, kad ir notikusi autortiesību vai blakustiesību objektu prettiesiska izmantošana. Autortiesību likuma 52.panta pirmajā daļā norādītās atlīdzības nesamaksāšana, kā jau norādīts iepriekš, nenozīmē, ka ir notikusi attiecīgo blakustiesību objektu prettiesiska izmantošana (sk. šā sprieduma 14.3.punktu).

Tādējādi prasījumam samaksāt Autortiesību likuma 52.panta pirmajā daļā norādīto taisnīgo atlīdzību piemērojami vispārīgie Civillikuma noteikumi par saistību, tostarp tādu, kas radušās uz likuma pamata, neizpildi un ar šādu neizpildi radīto zaudējumu atlīdzināšanu.

[16.8] Nav pamatots atbildētājas kasācijas sūdzības arguments, ka apelācijas instances tiesa nepamatoti noraidījusi atbildētājas apelācijas sūdzībā izteikto argumentu par to, ka pirmās instances tiesas sprieduma aprakstošajā daļā nav minēta tiesneses nepieņemtā pretprasība.

Pirmkārt, saskaņā ar Civilprocesa likuma 450.panta pirmo daļu kasācijas kārtībā pārsūdz apelācijas instances tiesas spriedumu, nevis pirmās instances tiesas spriedumu.

Otrkārt, Civilprocesa likuma 193.panta ceturtās daļas prasība sprieduma aprakstošajā daļā norādīt atbildētāja pretprasību attiecas tikai uz lietā pieņemtām un izskatītām pretprasībām, nevis uz dokumentiem, kurus atteikts pieņemt un kuri tātad neveido lietā izskatāmo priekšmetu un pamatu.

[16.9] Tāpat nav pamatots atbildētājas kasācijas sūdzības arguments, ka pirmās instances tiesa ir pārkāpusi Civilprocesa likuma 14.pantā noteiktos tiesas sastāva nemainīguma noteikumus, lietas izskatīšanā tiesnesi A. Grīnbergu aizstājot tiesnesei D. Glinkai.

Civilprocesa likuma 14.panta pirmā daļa noteic, ka lietas izskatīšana pēc būtības noris nemainīgā tiesas sastāvā. Saskaņā ar Civilprocesa likuma 163.panta pirmo daļu kopsakarā ar Civilprocesa likuma 151.panta pirmo daļu lietas izskatīšana pēc būtības sākas ar tiesneša ziņojumu par lietas apstākļiem tiesas sēdē, un atbilstoši Civilprocesa likuma 183.pantam tā beidzas, kad pārbaudīti visi pieteiktie pierādījumi un citu lūgumu nav. No lietas materiāliem redzams, ka lietas izskatīšana pēc būtības notikusi tiesas sēdēs 2014.gada 4.decembrī un 2015.gada 9.janvārī, kad lietas izskatīšana pēc būtības uzsākta un pabeigta nemainīgā tiesas sastāvā (*lietas 1.sējuma 213., 222.-223.lapa*). Agrāk, 2014.gada oktobrī, notikusī tiesnešu maiņa sakarā ar tiesneses A. Grīnbergas saslimšanu notikusi pirms lietas izskatīšanas pēc būtības uzsākšanas, kādēļ nav pamata secināt, ka būtu pārkāpti tiesas sastāva nemainīguma noteikumi.

[17] Augstākās tiesas ieskatā iepriekš šī sprieduma 15. un 16.punktā izklāstīto argumentu kopums ļauj secināt, ka konstatētie trūkumi materiālo tiesību normu piemērošanā un procesuālie pārkāpumi lietai nozīmīgo apstākļu noskaidrošanā, pierādījumu novērtēšanā un spriedumā izdarīto secinājumu pamatošanā vērtējami kā tādi, kas varēja novest pie lietas nepareizas izspriešanas daļā par kompensācijas un zaudējumu atlīdzības piedziņas prasījumu. Tas dod pamatu sprieduma atcelšanai šajā daļā.

Tā kā piedzenamo tiesāšanās izdevumu apmērs ir atkarīgs no prasības apmierinātās daļas, tad spriedums atceļams arī daļā par tiesāšanās izdevumu piedziņu.

[18] Attiecībā uz biedrības „LEKA” kasācijas sūdzību Augstākā tiesa norāda, ka, lai gan šajā spriedumā, atbildot uz atbildētājas kasācijas argumentiem, vienlaikus pēc būtības ir atbildēts arī uz biedrības „LEKA” kasācijas sūdzībā ietvertajiem argumentiem, tomēr vienveidīgas tiesību normu izpratnes nodrošināšanai ir būtiski uzsvērt, ka šo argumentu patstāvīgai vērtēšanai nebūtu pamata.

[18.1] Prasītāja biedrība „LaIPA” savos paskaidrojumos par biedrības „LEKA” kasācijas sūdzību pareizi norādījusi, ka biedrība „LEKA” lietā pielaista kā trešā persona pretēji Civilprocesa likuma 78.panta noteikumiem.

Saskaņā ar Civilprocesa likuma 78.panta pirmo daļu par trešo personu civilprocesā var būt fiziskā vai juridiskā persona, kuras tiesības vai pienākumus pret vienu no pusēm var skart spriedums lietā. Civilprocesa likuma 80.panta pirmā daļa noteic, ka trešās personas, kas nepiesaka patstāvīgus prasījumus par strīda priekšmetu, var iestāties lietā prasītāja vai atbildētāja pusē, ja spriedums lietā var skart šo personu tiesības vai pienākumus pret vienu no pusēm.

Kā tas izriet no biedrības „LEKA” pieteikuma par iestāšanos lietā trešās personas statusā bez patstāvīgiem prasījumiem atbildētāja pusē un no biedrības „LEKA” pārstāvja paskaidrojumiem kasācijas instances tiesas sēdē, biedrība „LEKA” ir sabiedriska elektronisko komunikāciju nozares organizācija, tās biedri ir elektronisko sakaru komersanti un privātpersonas, kuras vēlas sniegt personīgo ieguldījumu nozarē; biedrības mērķi ir elektronisko komunikāciju nozares attīstības veicināšana, biedrības biedru interešu pārstāvēšana attiecībās ar sabiedriskajām organizācijām, Latvijas valsts un sabiedriskajām institūcijām, kā arī komercstruktūrām. Atbildētāja SIA „Scintilla” ir šīs biedrības biedre, kurai biedrība „LEKA” varētu sniegt savu atbalstu.

No minētā redzams, ka spriedums lietā nevar skart biedrības „LEKA” tiesības vai pienākumus pret kādu no pusēm, kādēļ tā neatbilst trešās personas statusam.

[18.2] Arī Limbažu rajona tiesas tiesneses 2014.gada 17.februāra lēmumā par trešās personas pielaišanu lietā nav nekādu apsvērumu par to, kā iespējamais spriedums varētu skart biedrības „LEKA” tiesības vai pienākumus.

Civilprocesa likuma 81.panta otrais teikums noteic, ka lēmums, ar kuru apmierināts vai noraidīts lūgums par trešās personas pieaicināšanu vai iestāšanos lietā, nav pārsūdzams. Saskaņā ar Civilprocesa likuma 441.panta otro daļu par šādiem ar blakus sūdzību nepārsūdzamiem pirmās instances tiesas un apelācijas instances tiesas lēmumiem iebildumus var izteikt apelācijas vai kasācijas sūdzībā.

Tomēr biedrība „LaIPA” iebildumus pret trešās personas pielaišanu ir izteikusi nevis kasācijas sūdzībā, bet gan savos paskaidrojumos, kas neatbilst Civilprocesa likuma 441.panta otrās daļas prasībām un attiecīgi šāds arguments nevar izraisīt tādas tiesiskās sekas kā kasācijas sūdzībā izteikts arguments.

Šādos apstākļos iepriekšminētā secinājuma, ka spriedums lietā nevar skart biedrības „LEKA” tiesības vai pienākumus pret kādu no pusēm, nozīme kasācijas instances tiesā ir tāda, ka šai biedrībai nav savas patstāvīgas intereses, kuru aizstāvēt kasācijas sūdzībā, kādēļ biedrības „LEKA” kasācijas sūdzības argumentu patstāvīgai vērtēšanai nav pamata.

[19] Atceļot spriedumu daļā, par kuru atbildētāja SIA „Scintilla” un trešā persona biedrība „LEKA” bija iesniegušas kasācijas sūdzības, saskaņā ar Civilprocesa likuma 458.panta otro daļu šīm personām ir atmaksājama to iemaksātā drošības nauda – 284,57 *euro* katrai.

**Rezolutīvā daļa**

Pamatojoties uz Civilprocesa likuma 474.panta 2.punktu un 475.pantu, Augstākā tiesa

**nosprieda:**

atstāt negrozītu Vidzemes apgabaltiesas Civillietu tiesas kolēģijas 2015.gada 8.jūnija spriedumu daļā, ar kuru noraidīts prasījums aizliegt inženierfirmai SIA „Scintilla” retranslēt fonogrammas pa kabeļiem līdz līguma noslēgšanai ar biedrību „Latvijas Izpildītāju un producentu apvienība” par maksājamo atlīdzību.

Atcelt Vidzemes apgabaltiesas Civillietu tiesas kolēģijas 2015.gada 8.jūnija spriedumu pārējā daļā – ar kuru no inženierfirmas SIA „Scintilla” biedrības „Latvijas Izpildītāju un producentu apvienība” labā piedzīta kompensācija un zaudējumu atlīdzība 8 942,15 EUR (astoņi tūkstoši deviņi simti četrdesmit divi *euro* un 15 centi), noteiktas prasītājas tiesības saņemt procentus līdz sprieduma izpildei un no lietas dalībniekiem piedzīti tiesāšanās izdevumi, un šajā daļā nodot lietu jaunai izskatīšanai Vidzemes apgabaltiesai.

Atmaksāt inženierfirmai SIA „Scintilla” drošības naudu 284,57 EUR (divi simti astoņdesmit četrus *euro* un 57 centus).

Atmaksāt biedrībai „Latvijas Elektronisko komunikāciju asociācija” drošības naudu 284,57 EUR (divi simti astoņdesmit četrus *euro* un 57 centus).

Spriedums nav pārsūdzams.